Le JOURNAL DE SAINT-GERMAIN

BIMENSUEL - NUMÉRO 553 - VENDREDI 18 SEPTEMBRE 2009

MENUISERIE CHRISTAL BOIS • PVC • ALU

- **Menuiserie :** *fabrication et pose.*
- **Porte et fenêtre :** *bois - PVC - alu.*
- **Double fenêtre :** *isolation.*
- **Agencement :** *agencement de salle de bains, agencement de combles aménageables, placards, bibliothèques, escaliers sur mesure.*
- **Parquet :** *collé, flottant, traditionnel, restauration, ponçage et vitrification.*
- **Serrurerie :** *porte blindée, porte de cave, persienne, grille.*

• MAGASINS EXPO •

28, rue de Paris - **78100 St-Germain-en-Laye**

✆ **01 34 51 75 92**

www.menuiserie-christal.com

RESTAURATION SCOLAIRE

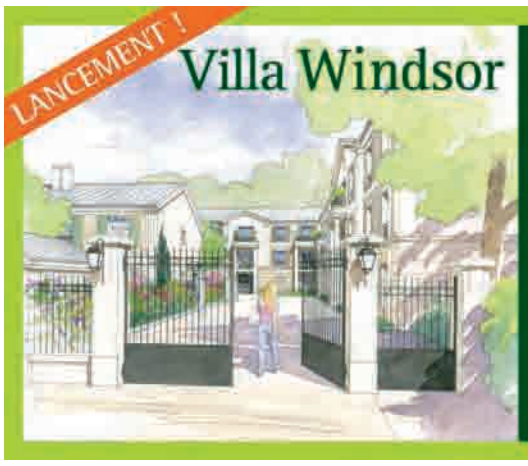
UNE QUESTION D'ÉQUILIBRE

18 Philippe Lucas
"OUI" à Saint-Germain !

24 Michel Fugain
Son premier "Estival"

LANCEMENT !

Villa Windsor



À St-Germain-en-Laye,
Votre Appartement de 2 ou 3 P à partir de 245.000€
Votre Maison de 5 P à partir de 550.000€
dans un véritable écrin de verdure !

Bureau de Vente (sur place)
37, rue de Fourqueux
Ouvert
lundi, jeudi et vendredi de 15h à 19h
samedi et dimanche
de 10h à 12h et de 14h à 19h

Windsor
www.windsor.fr

01 30 61 23 07

Saint Germain en Laye

80 000 euros

C'est le prix payé par Philippe Lucas pour entraîner ses nageurs à Saint-Germain

→ Un tandem Manaudou - Lucas !

Manaudou-Lucas, le duo gagnant des années 2000 se reforme à Saint-Germain-en-Laye.

Le Journal du Dimanche

À la veille de l'arrivée à Saint-Germain-en-Laye de Philippe Lucas, le *Journal du Dimanche* revient sur l'éventuel tandem qu'il pourrait former avec Laure Manaudou, qu'il a entraînée de 2001 à 2007.

"*Elle s'apprête à s'associer au nouveau projet de Philippe Lucas, l'entraîneur des années dorées. Elle va être la marraine du* Team Lucas, qui a été lancé *lundi 14 septembre à Saint-Germain-en-Laye (...) où Lucas a trouvé asile pour installer sa structure d'entraînement privée, une première en France. Ne dépendant désormais plus de subventions municipales, Philippe Lucas devra payer 80 000 euros pour la location des lignes d'eau du bassin olympique de Saint-Germain pour deux séances quotidiennes*"(lire page 18).

→ Henri IV invente la famille recomposée à Saint-Germain

Le Point

Le Point nous replonge dans l'ambiance "bon enfant" du château, au temps du règne d'Henri IV.

"*À Saint-Germain, Henri IV invente la famille recomposée.*

Ce lieu est à la campagne.

Ce n'est pas le Béarn, mais il y règne un bon air, loin des miasmes de la capitale parisienne. Il a l'idée de mélanger enfants légitimes et bâtards, nés notamment de Gabrielle d'Estrées. Une pouponnière géante. Les deux mères sont furieuses, mais il s'en moque. Il s'amuse avec ses enfants. C'est la continuation de l'éducation reçue dans le Béarn, libre, sans tabou".

→ Facilitez-vous l'A 86 !

le Parisien

Le quotidien livre une information pour les usagers de l'A 86.

"*Les buralistes des Yvelines, des Hauts-de-Seine et de l'ouest de Paris commercialiseront, à partir de la mi-septembre, l'abonnement au télépéage du tunnel de l'A 86 sous la forme d'un pass Liber-t, boîtier électronique qui se colle sur le pare-brise à l'intérieur du véhicule. Le tunnel baptisé le Duplex A 86, géré par la société Cofiroute, permet de rejoindre Rueil-Malmaison et Vaucresson dans un premier temps. Il a été mis en service en juillet dernier.*

→ Le Bio à l'école

le Courrier des Yvelines

"*La révolution bio gagne les cantines !*" titre *Le Courrier des Yvelines*, qui donne la parole à Marta de Cidrac, maire-adjointe en charge des affaires scolaires.

"*À Saint-Germain, l'alimentation biologique s'invite dès la rentrée dans les assiettes pour s'y installer durablement. La ville a choisi de cibler tous les produits laitiers et d'introduire progressivement des fruits et légumes issus de l'agriculture biologique*".

"*Il ne s'agit pas de mettre du bio juste pour dire qu'on met du bio, prévient Marta de Cidrac, maire-adjointe en charge des affaires scolaires.*"

"*En travaillant avec une nutritionniste, nous nous sommes aperçus que l'introduction des fruits et légumes demande un véritable travail pédagogique. Les enfants sont très exigeants au niveau esthétique. Une pomme bio est toujours moins sexy qu'une pomme classique à la peau lisse et brillante*".

"*Pour garantir des produits bio et beaux à la fois, la municipalité a donc opté pour les laitages : fromages, yaourt, beurre, etc.*

Et dans la même optique de qualité, la Ville a décidé de ne servir que des viandes labellisées pour pouvoir être sûr de leur traçabilité" (lire aussi la page 5).

À la rentrée 2009, le bio est dans toutes les assiettes.

→ La lutte biologique

L'hebdomadaire revient par ailleurs sur le développement de techniques naturelles en matière d'espaces verts. "*À l'heure où le respect de l'environnement est devenu une donnée essentielle, la démarche développée par le service espaces verts de Saint-Germain est des plus intéressantes. En effet, le traitement phytosanitaire des arbres n'est plus assuré par la pulvérisation de produits chimiques mais par l'utilisation d'une technique beaucoup plus naturelle : l'introduction de coccinelles. Mais pas n'importe laquelle : l'*Adalia bipunctata. *Coccinelle à deux-points que l'on rencontre naturellement en France et en Europe, l'*Adalia *représente un prédateur naturel pour les nombreux pucerons qui s'attaquent aux érables et tilleuls de la commune*".

→ Franck Provost a débuté à Saint-Germain

LE FIGARO

Dans sa série de l'été, consacrée aux acteurs du luxe, de la mode et du design, *Le Figaro* est revenu sur le parcours du coiffeur des stars, Franck Provost, qui, avant de régner sur 2 400 salons à travers le monde, a débuté dans notre ville.

"*Coiffeur parmi tant d'autres, il s'installe à son compte à Saint-Germain-en-Laye en 1975, avec un seul objectif avoué : faire marcher sa boutique, faire vivre sa famille.*

Le PDG du groupe Provalliance, numéro un de la coiffure en Europe, installé sur la deuxième marche du podium à l'échelle mondiale, est un pur autodidacte.

Un gamin qui atterrit dans la coiffure pour échapper à l'école militaire.

C'est toujours ce jeune homme, "ambitieux sans le savoir et curieux de tout", selon ses propres termes, qui transparaît sous le masque de l'homme d'affaires.

"Souvent, je me demande : pourquoi moi ?", reconnaît-il avec candeur. Pourtant, dès cette époque, il décroche un fameux titre de champion du monde de la coiffure"

"Grâce à ce titre, j'ai fait des shows, des exhibitions à travers le monde, au Japon, en Amérique du Sud. C'était comme une tournée, avec une performance, devant un public. J'ai adoré ça !"

Ces mêmes valeurs feront de lui, à la fin des années 1980, le coiffeur officiel de l'émission Sacrée Soirée".

SOMMAIRE

Vu, lu, entendu 2
Laure Manaudou et Philippe Lucas : un duo en or arrive à Saint-Germain.

Éditorial 3

Vie scolaire 4 à 6
Une rentrée extraordinaire
Une faim d'équilibre dans les cantines
Quoi de neuf dans le secondaire ?

Santé 7
Grippe A : le rôle exact de la ville

Environnement 8
Comment préserver la forêt ?

Sécurité 9
Le nouveau commissaire-adjoint est une femme
Lutte contre la prostitution en forêt

Vie locale 10
Nouveaux Saint-Germanois : inscrivez-vous !
Le résultat de notre jeu de l'été

Arrêts sur images 11
Samedi 5 septembre, effervescence à Saint-Germain

Histoire 12 et 13
Le programme des Journées Patrimoine - Cadre de vie

Culture 15 à 17
Les animations de la rentrée

Sports 18 et 19
Philippe Lucas entraîne à Saint-Germain
Bienvenue aux rugbymen du Stade Français

L'Estival 24
Rencontre tout sourire avec Michel Fugain

Intercommunalité : plus de temps à perdre !

PAR EMMANUEL LAMY

J'ai déjà évoqué à plusieurs reprises dans les colonnes du *Journal de Saint-Germain* la question de l'intercommunalité.

La Région Île-de-France, et les Yvelines en particulier, sont en retard par rapport au reste de la France, parce que beaucoup de communes ont une taille suffisante pour faire face seules à leurs besoins et parce qu'un réseau dense de syndicats intercommunaux spécialisés (dans l'assainissement par exemple) règle déjà les problèmes d'intérêts communs.

Saint-Germain, centre d'un bassin de vie important au nord ouest des Yvelines, a naturellement vocation à prendre l'initiative d'un rapprochement avec les communes voisines, sur la base de projets ambitieux – comme la réalisation du futur tram-train – plutôt que sur de simples synergies de gestion qui ne suffisent pas à définir une vision commune de l'avenir.

Je renouvelle donc mon appel à la mise en place d'une association avec les communes voisines désireuses de bâtir avec nous un vrai projet d'avenir.

La réforme des collectivités locales est en marche, il n'y a donc plus de temps à perdre !

AGENDA

→ *Braderie de vêtements*

La traditionnelle brocante de vêtements de l'Association générale des familles se déroulera à la Maison des Associations (3, rue de la République).

*Dépôt : **lundi 28 septembre**, de 8h30 à 18h30 ;*

*Vente : **mardi 29 septembre**, de 8h30 à 18h30, et **mercredi 30 septembre**, de 8h30 à 17h ;*

*Règlement et restitution des invendus : **jeudi 1er octobre**, de 8h30 à 12h.*

Contact : 01 34 51 26 15 (de 10h à 12h).

→ *Samedi 3 octobre*

À 9h30 dans la cour du Temple de l'église réformée (1, avenue des Loges) : rallye paroissial.

***Contact :** 01 39 12 14 36.*

5 000 élèves sont inscrits dans le primaire à Saint-Germain

SOUS LE SIGNE DE LA NOUVEAUTÉ

Une rentrée qui sort de l'ordinaire

Qui a dit que la rentrée n'était pas synonyme de joie et de bonne humeur ? Pas les enfants de l'école des Écuyers en tout cas comme Emmanuel Lamy a pu le vérifier à l'occasion de sa traditionnelle tournée de rentrée qu'il a effectuée le jeudi 3 septembre avec Marta de Cidrac, maire-adjoint chargée de l'enfance, Kéa Téa et Marilena Rocchetti, conseillères municipales.

Au cours de cette journée, le maire de Saint-Germain a pu aussi voir que la rentrée scolaire 2009-2010 était riche en nouveautés.

1 AN DE TRAVAUX À L'ÉCOLE DES ÉCUYERS

Méconnaissable : l'ampleur des travaux qui viennent d'avoir lieu à l'école des Écuyers est telle que l'endroit est méconnaissable. 1ère métamorphose : l'ancien bâtiment qui jouxte l'école accueille désormais un self (le 5e à Saint-Germain) qui s'étend sur les 1er et 2e étages. Une salle de danse entièrement parquetée occupe le rez-de-chaussée. Les vestiaires ont été refaits et un ascenseur a été installé. Les sanitaires de la cour ont été démolis et reconstruits à la place de l'ancien restaurant scolaire. D'autres changements qui concernent les salles de classe du rez-de-chaussée et du 1er étage sont encore à venir (celles du 2e étage ont été entièrement rénovées en 2007).

À LA POINTE DE LA PÉDAGOGIE

Raccorder toutes les écoles élémentaires au réseau internet et les doter d'une salle informatique avec 15 ordinateurs, c'est bien. Équiper ces mêmes écoles d'un tableau numérique interactif, c'est encore mieux. Jean-Moulin, Frédéric-Passy, Giraud-Teulon, les Sources, Ampère et Bonnenfant le sont déjà.

D'ici à la fin de 2009, toutes les autres écoles élémentaires de la ville le seront à leur tour : les Écuyers, Schnapper et Marie-Curie (le nouveau nom de l'école du Viaduc en hommage à cette physicienne exceptionnelle).

NON AUX CARTABLES SURCHARGÉS

Crouler sous le poids du savoir, c'est bien. Plier sous celui d'un cartable, ça l'est beaucoup moins.

Pourtant, quel parent n'a jamais été frappé par le poids du cartable d'une de ses chères têtes blondes ? Sûrement aucun.

Les cahiers et les livres qu'un enfant transporte quotidiennement entre son domicile et l'école représentent une charge de plusieurs kilos pour un élève de CM2. Une fois leur cartable sur le dos, les élèves de la classe de CM2 de Fabienne Le Quellec, à l'école Giraud-Teulon, continuent pourtant à afficher un large sourire. Il faut dire que leur cartable est bien plus léger que celui de leurs camarades des autres CM2.

"*Les épais cahiers classiques (24x32cm) sont remplacés cette année par deux classeurs fournis par la Ville de Saint-Germain (un premier pour le français et les mathématiques ; un deuxième pour les autres matières) qui restent en classe*", explique l'enseignante.

"*Seules les feuilles volantes directement concernées par l'apprentissage du moment font l'aller-retour entre le domicile de l'élève et l'école*". Enseignante et maman, Fabienne Le Quellec était volontaire pour tenter cette expérience, qui est née d'une réflexion commune entre la municipalité, et Frédérique Le Bret, inspectrice de l'Éducation nationale. ❖

Ambiance décontractée à l'école des Écuyers avec Emmanuel Lamy, le 3 septembre.

BUS PÉDESTRE : PROCHAINS ARRÊTS À SCHNAPPER ET JEAN-MOULIN

À partir du 6 novembre, date de la fin des vacances de la Toussaint, un bus pédestre va desservir les écoles Schnapper et Jean-Moulin. Organisée à l'initiative de la Ville, avec le concours de la Fédération des parents d'élèves de l'enseignement public, cette initiative "écologique" fonctionnera comme un bus classique : il suivra un trajet prévu (indiqué par une signalétique adaptée) et respectera des horaires précis. Les enfants visés sont ceux qui habitent à moins d'un kilomètre de leur école. Ils seront bien sûr encadrés par des adultes qui porteront un brassard ou un gilet afin d'être bien vus par les automobilistes.

DES EFFECTIFS EN HAUSSE

Si les Yvelines connaissent une baisse de leurs effectifs dans le primaire, ce n'est pas le cas de Saint-Germain où 1408 élèves (contre 1383 l'an dernier) sont inscrits dans 11 écoles maternelles et 1974 (contre 1942 l'an dernier) dans les 9 écoles élémentaires publiques. Quelque 1000 enfants sont scolarisés par ailleurs dans 3 établissements privés (Notre-Dame, Saint-Thomas, Saint-Erembert) et 555 sont inscrits au lycée International. Au total, près de 5000 enfants sont donc scolarisés dans le primaire.

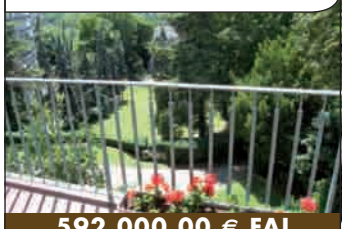
BIENVENUE

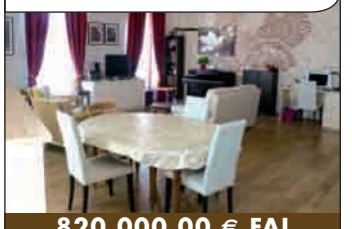
Plusieurs nouveaux directeurs ont fait leur arrivée : Marie-Hélène Mandonnet (école maternelle Bonnenfant) ; Éric Lavaud (école maternelle Frontenac), Philippe Raiffaud (école maternelle Bois-Joli) et Nathalie Bader (école élémentaire Frédéric-Passy où elle avait remplacé Magalie Boucais en cours d'année dernière).

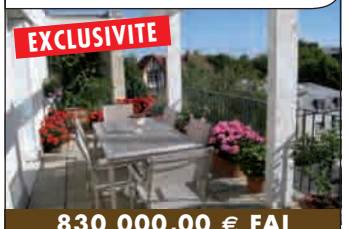
Me MICHEL MONTORO
Tél. 01. 30. 87. 57. 57 Conseil Immobilier

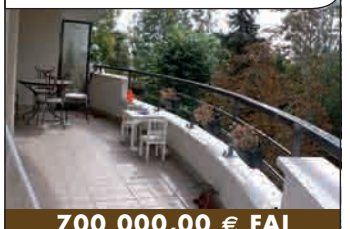
ST GERMAIN EN LAYE
EXCLUSIVITE

170 000,00 € FAI
Proche centre ville et marché, dans une petite co-propriétée ancienne rénovée, beau studio en excellent état avec chambre en mezzanine, cuisine ouverte aménagée, salle de douche. terrasse. calme.

ST GERMAIN EN LAYE

592 000,00 € FAI
Résidence recherchée proche marché. Appartement 5 pièces 107 m2 : séjour sur balcon sud offrant une belle vue dégagée, cuisine aménagée, 3 chambres, salle de bains, rangements. cave et box. Calme très lumineux. **Rare, à visiter rapidement !**

ST GERMAIN EN LAYE

820 000,00 € FAI
Centre ville, dans petite copropriété rénovée avec ascenceur, appartement 115 m² comprenant un grand séjour, cuisine américaine, 3 chambres, salle de bains, salle de douches.Rangements. **Belle prestation, idéalement située, proche commerces et RER.**

ST GERMAIN EN LAYE
EXCLUSIVITE

830 000,00 € FAI
Château. En dernier étage d'une petite co-propriété, dans une rue calme à 2 mn à pieds du parc du château et du RER, bel appartement lumineux de 101 m². Séjour double donnant sur terasse de 29 m² exposée Sud/Est, cuisine aménagée avec arrière cuisine, 2 chambres dont une de 27 m² (possibilité 3 chambres), sdb, salle d'eau, cave, parking. **Excellent état !**

ST GERMAIN EN LAYE

700 000,00 € FAI
Superbe appartement de 4 pièces dans une co-propriété neuve de grand standing. Séjour exposé sud, ouvert sur terrasse donnant sur parc.
Cuisine séparée, 3 chambres, salle de bains, salle d'eau. Cave et 2 parkings en sous sol. Frais de notaire réduits. **Exceptionnel !**

FOURQUEUX

Prix : nous consulter
Centre du village, splendide propriété ancienne de caractère, restaurée avec dee belles prestations sur terrain paysager de 1800 m², composée d'une bâtisse principale d'environ 340 m² comprenant, séjour, grande cuisine haut de gamme, 4 chambres, 3 sdb, belle cave voutée; et d'une charmante maison d'amis d'environ 140 m². Piscine chauffée, 2 garages. **Exceptionnel.**

FNAIM
1, place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye
www.cabinet-montoro.fr
accueil@cabinet-montoro.fr

2173 repas sont servis chaque jour dans les écoles de Saint-Germain

I RESTAURATION À L'ÉCOLE I

Priorité à l'équilibre alimentaire

Une bonne nouvelle peut en cacher une autre : depuis la rentrée scolaire, les cantines de Saint-Germain passent progressivement au "bio" en proposant un laitage issu de l'agriculture biologique.

Cette arrivée du "bio" s'inscrit dans le cadre d'une démarche plus globale qui vise à proposer aux enfants des repas équilibrés.

"*Les enfants qui déjeunent à la cantine sont nombreux mais tous n'y déjeunent pas tous les jours. Il faut donc que l'équilibre alimentaire soit garanti à chaque repas, et ce, quel que soit le jour de la semaine*", souligne Marta de Cidrac, maire-adjoint chargée de l'enfance.

"*Pendant les années d'école primaire, les enfants sont aussi en pleine croissance. Ce qui renforce davantage encore la nécessité de leur servir un repas équilibré*".

Ambiance studieuse avec Marta de Cidrac à l'école Frontenac

UNE LARGE CONCERTATION

Pour parvenir à ce résultat, dont l'engagement avait été pris dès 2008, la Ville s'est livrée a une large concertation en recueillant les avis des personnes concernées (les enfants, à travers le Conseil municipal junior, les fédérations de parents d'élèves,les représentants des écoles).

Elle a aussi recruté Karine Callé. Comme elle l'avait déjà fait pour Fontenay-aux-Roses, ce médecin nutritionniste a participé à l'élaboration des repas et à la rédaction du cahier des charges auquel le nouveau prestataire de la Ville (*Sogeres* a remplacé *Avenance* depuis le début du mois de septembre) doit se conformer *(lire son interview)*. ❖

I KARINE CALLÉ I

Sur le fil de l'équilibre alimentaire

"*Bien manger, c'est manger équilibré*", souligne Karine Callé.

Karine Callé n'est pas funambule, mais après l'avoir rencontrée, on se dit qu'elle serait très à l'aise sur un fil tant l'équilibre… alimentaire n'a pas de secret pour elle.

Médecin généraliste bardé de diplômes universitaires (nutrition générale, nutrition du sportif, prise en charge de l'obésité de l'enfant et l'adolescent), cette Saint-Germanoise est consciente de l'importance des repas pris à l'école et n'a pas attendu de travailler avec Saint-Germain pour s'intéresser aux repas qui sont servis à l'école.

Karine Callé. - "En tant que déléguée des parents d'élèves de l'école Schnapper, je participe à la Commission des menus qui réunit, chaque trimestre, des représentants des écoles, des parents d'élèves, des centres de loisirs, de la Ville et du prestataire, pour évoquer les menus qui ont été servis et ceux qui sont à venir".

Le Journal de Saint-Germain. - *Selon les dernières études parues, en France, 17% des enfants sont obèses ou en surpoids. C'est un chiffre qui fait froid dans le dos…*

Karine Callé.- C'est aussi un chiffre qu'il faut manipuler avec précaution. Il cache de nombreuses disparités. Saint-Germain-en-Laye est bien en dessous de cette réalité. Mais quoi qu'il en soit, il est urgent d'agir.

À l'échelle nationale, il existe le Plan nutrition / santé (PNNS) qui insiste notamment sur les bienfaits liés à la consommation de 5 fruits et légumes par jour.

Proposer à l'école des repas journaliers équilibrés, prouve que cette prise de conscience a également lieu dans les villes, en particulier à Saint-Germain.

Le JSG.- *Quels sont les ingrédients d'un "bon" repas ?*

Karine Callé.- La répartition idéale s'établit de la façon suivante : 55% de glucides (féculents, fruits, légumes, laitages...), 30% de lipides (matières grasses végétales ou animales...) et 15% de protéines (viandes, lait, poissons), qui se trouveront dans le menu en 4 composantes : le plat principal et son accompagnement, une entrée ou un fromage, et un dessert.

En règle générale, il faut bien sûr éviter de manger gras, d'où la diminution des plats en sauce. Mais on l'oublie parfois : un repas équilibré c'est un repas nourrissant qui doit donner à l'enfant une impression de satiété et va lui couper l'envie de grignoter tout au long de la journée.

Le JSG.- *Au-delà de l'équilibre alimentaire, l'objectif est de redonner aux enfants le vrai goût des aliments...*

Karine Callé. - La (ré)éducation des papilles est aussi un enjeu de taille. Aujourd'hui, beaucoup d'enfants préfèrent les yaourts aromatisés aux yaourts nature.

De même, beau et bon ne sont pas toujours synonymes. Introduire progressivement un laitage "bio", qui est dépourvu de tout produit chimique et qui a du "goût", comme c'est le cas à Saint-Germain, devrait permettre d'atteindre cet objectif.

Le "bio" apporte en outre une garantie importante en matière de sécurité alimentaire. C'est aussi le cas des viandes labellisées (les seules qui sont servies). Leur traçabilité est totale.

Ajoutez à cela du pain qui est artisanal et non industriel, et vous comprendrez pourquoi aujourd'hui on parle davantage de "restauration scolaire" que de "cantine". ❖

BOUTIQUE BARIGGI
MULTIMARQUE FÉMININ
VOUS INVITE À LA DOUCEUR, AU CHARME ET À LA GAIETÉ

VENEZ DÉCOUVRIR LES COLLECTIONS :
Trussardi Jeans - Rivamonti - Gunex
Kathleen Madden - Diktons - Van Laack…

OUVERTURE DIMANCHE 20 ET 27 SEPTEMBRE
DE 10H30 À 13H30

43 rue de Paris
78100 St-Germain-en-Laye
Tél. : 01 39 73 53 35

du mardi au samedi
de 10h à 19h
www.bariggi.com

La filière BEP va disparaître au profit du Bac Pro en 3 ans

DANS LE SECONDAIRE

Les faits marquants de cette rentrée

Traditionnellement, les vacances scolaires sont l'occasion, pour les nombreux établissements de la Ville, de procéder à des travaux et à différents aménagements ou créations pédagogiques. Panorama de la rentrée 2009 dans quelques établissements publics du secondaire.

Durant l'été, de nouveaux espaces pédagogiques ont été aménagés au lycée Léonard de Vinci.

Au lycée Léonard de Vinci

Dans le cadre de la création du baccalauréat professionnel en trois ans – qui vise à remplacer progressivement la filière BEP – le lycée a réaménagé quelques espaces pédagogiques afin d'accueillir, dès la rentrée, les premiers élèves du baccalauréat professionnel ELEEC (électrotechnique, de l'énergie et des équipements communiquants).

D'autre part, dans le cadre du label "Lycée des métiers", la filière électrotechnique s'est complétée par l'ouverture du CAP, ce qui permet à cette filière de couvrir la totalité de la formation en électrotechnique, du CAP au BTS.

Au lycée Jeanne d'Albret, les travaux les plus spectaculaires concernent la réparation du mur d'enceinte, côté rue Alexandre-Dumas.

Au Lycée agricole et horticole

De grands travaux de rénovation et d'agrandissement de l'établissement vont débuter à la fin de cette année, grâce à un important programme financé par la Région. Ils s'étaleront sur 3 ans.

Ces travaux ont reçu l'approbation de la Commission des sites des Yvelines, puisque le lycée se trouve sur le site classé de la plaine de la Jonction.

Afin d'accueillir quelque cinq cents élèves, des locaux vont être agrandis (aménagement des sous-sols existants), d'autres rénovés (10 000 m² avec, notamment une accessibilité pour les personnes handicapées) et deux bâtiments seront construits dans la cour intérieure afin d'accueillir le foyer des élèves et le centre de documentation.

Des aménagements paysagers (la cour d'honneur, aujourd'hui réservée aux voitures, sera réaménagée en espace vert) et architecturaux sont également prévus telle la création d'une promenade le long de la rive nord et de l'aqueduc.

Enfin, le chantier sera traité en Haute Qualité Environnementale. ❖

BRÈVES

→ *Montez à bord de la Soucoupe*

Samedi 26 septembre, de 14h à 19h, la Soucoupe vous propose de découvrir l'éventail de ses activités à l'occasion de sa traditionnelle journée portes-ouvertes.

Contact : 01 39 10 75 90.

→ *Une suédoise francophile*

Depuis le 1er juillet 2009, et jusqu'au 31 décembre prochain, la présidence du Conseil de l'Union européenne est assurée par la Suède, qui succède à la République Tchèque et précède l'Espagne. Francophone et francophile, Cécilia Malmström, la ministre suédoise chargée de l'Europe, a effectué une partie de sa scolarité à Saint-Germain-en-Laye, au lycée International.

ASSISTANCE À DOMICILE
Adhap services l'aide à domicile
Assistance à la toilette, aide aux repas et au ménage... par des assistantes formées.
www.adhapservices.fr
SGS www.qualicert.fr Agrément qualité préfectoral
L'assistance d'un professionnel, ça change tout
Adhap Services®
98 rue Léon Désoyer à Saint-Germain-en-Laye
adhap78b@adhapservices.eu - Tél. 01 39 04 01 00

GHERARDI J.-P.
Depuis 30 ans
Entreprise Générale de Maçonnerie
QUALIBAT
Restauration - Transformation - Ravalement
10, rue Lamé
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
j-p.gherardi@wanadoo.fr
Tél. 01.34.51.42.64
Fax 01.34.51.42.34

Libre Forme
Institut d'Hygiène Alimentaire
1er entretien* gratuit
Quand la biochimie chasse les kilos
Essayez une nouvelle méthode minceur !
Les bons réflexes
• Envie de dîner italien ? Optez plutôt pour une pizza aux quatre fromages plutôt qu'au jambon
• Mieux vaut prendre une tarte aux pommes qu'aux fraises.
• À l'apéro, vous prennez une coupette de champagne ? Accompagnez-la de cacahouètes plutôt que de gâteaux allégés
99% des problèmes de poids sont dûs à de mauvaises habitudes alimentaires
Notre méthode ne prend pas en compte les calories ni les quantités, elle est fondée sur la biochimie alimentaire. Si les aliments sont mal associés, la digestion est difficile. Résultat le corps stocke des graisses et l'énergie a tendance à baisser.
Libre forme
(à 2 mn à pied du RER)
01 30 61 08 08
www.libreforme78.com
4 rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
* Sans aucun engagement de votre part

Alma Lusa
Dégustation sur place
Épicerie Fine portugaise
BAR A VINS
Venez découvrir le monde lusophone et ses mille saveurs... pastéis de nata, beignets de morue, charcuterie fine et vins d'autres terroirs. Bientôt des plats à emporter vous feront voyager dans l'univers de la gastronomie portugaise.
NOUVEAU à St-Germain
Alma Lusa vous attend du mardi au vendredi de 10h à 14h et de 15h30 à 19h30, samedi de 10h à 19h30 et dimanche de 10h à 13h.
17, rue André Bonnenfant
78100 Saint-Germain-en-Laye
✆ 01 34 51 04 71

Poissy Saint-Germain-en-Laye
www.chi-poissy-st-germain.fr
Centre Hospitalier Intercommunal
Hospitalisation ou consultation, 4000 professionnels vous accompagnent tout au long de votre chemin thérapeutique.
Crédit photos : Patrice Jones
Le premier hôpital public d'Ile-de-France (hors Paris) vous accueille sur ses sites de Poissy et de Saint-Germain-en-Laye
01 39 27 40 50

C'est le nombre de cas cliniques liés à la grippe A/H1N1 en France métropolitaine

6000

LUTTE CONTRE LA GRIPPE A

Le rôle clé joué par Saint-Germain

Selon un bilan de l'Institut de Veille Sanitaire (INVS) au 8 septembre, la circulation du virus A (H1N1) s'intensifie en France métropolitaine et le nombre de grippes cliniques liées au virus A(H1N1) 2009 peut être estimé à 6 000, en progression lente par rapport à la semaine précédente.

Face à cette progression de la pandémie, les collectivités locales ont un rôle de premier plan à jouer, comme Jean Stuckert, conseiller municipal délégué à la gestion des grands risques, l'a confirmé au *Journal de Saint-Germain*.

Jean Stuckert. - Saint-Germain ayant répondu favorablement aux sollicitations de l'État, les responsabilités de la ville sont nombreuses et représentent un investissement humain et financier important.

Il faut d'abord rappeler que la cité royale est centre départemental de regroupement et de distribution des masques, comme Versailles, Mantes-la-Jolie et Rambouillet. La ville a reçu de la Préfecture des lots de masques qu'elle stocke.

La Croix-Rouge les distribue deux fois par semaine aux professionnels de santé libéraux qui sont en première ligne, puisqu'ils reçoivent les patients. 750 d'entre eux sont déjà venus en retirer ou se réapprovisionner.

Par ailleurs, pour permettre à la Ville de garantir un fonctionnement minimum des services municipaux, même en cas d'absentéisme important provoqué par la grippe A / H1N1, Saint-Germain-en-Laye a mis en place un Plan de Continuité des Activités (PCA).

Des missions prioritaires et les personnels qui y sont rattachés ont été déterminés. Une salle a été affectée à la gestion de crise. Conçu en réponse à la grippe A, ce PCA est déclinable face à tous les risques (sanitaires, technologiques, naturels) qui pourraient temporairement provoquer une réduction importante du nombre d'employés communaux.

Enfin, la Ville dispose déjà de 15000 masques et de distributeurs de solutions hydro-alcooliques pour ses propres employés.

Le Journal de saint-Germain.- *Dans le cadre du plan départemental de vaccination demandé aux préfets par l'État, Saint-Germain va aussi devenir centre de vaccination…*

À Saint-Germain, la Croix-Rouge distribue des masques de protection aux professionnels de santé libéraux.

Jean Stuckert. - Oui, si la campagne de vaccination de masse est décidée par le gouvernement ; ce qui paraît probable à ce jour.

C'est une responsabilité supplémentaire, dont les modalités ne sont pas toutes arrêtées encore.

Le lieu de vaccination retenu, et donc indisponible pour une durée de 4 mois, sera un gymnase ou une salle polyvalente, suffisamment grand pour y organiser un "parcours de vaccination" composé d'espaces médicaux et de points administratifs respectant une logistique rigoureuse (traçabilité, chaîne du froid).

L'information de la population sur le déclenchement de la campagne sera assurée par les services de l'État et relayée par la Ville.

Dans le cadre des recommandations nationales faites par l'État, Saint-Germain joue donc un rôle de toute première importance.

Mais si elle applique les directives du gouvernement, la Ville n'est pas habilitée pour autant à distribuer au public des masques ou des solutions hydro-alcooliques.

De même, la Ville diffuse l'information officielle dans les lieux où s'exerce le service public mais elle n'est pas autorisée à donner elle-même des conseils.

En cas de symptômes grippaux ou s'ils ont des questions, les particuliers doivent s'adresser à leur médecin généraliste et au 15 en cas d'urgence. ❖

VRAI OU FAUX ?

Difficile de faire couler plus d'encre que la grippe A/H1N1. Beaucoup (trop?) de choses ont été dites à son sujet. Pour que chacun puisse raison garder, la ville organise jeudi 24 septembre, à 20h, à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat) une conférence sur le thème *Grippe H1N1 : la réalité*.

Elle sera animée par Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la prévention, de la sécurité et de la jeunesse et des sports, qui sera entouré d'Yves Welker, chef du service des maladies infectieuses et tropicales du Centre hospitalier de Poissy / Saint-Germain, d'Armand Cortesi, médecin généraliste, et d'Amel Karchi-Saadi, conseillère municipale. Entrée libre.

ET À L'ÉCOLE ?

Malgré l'ombre de la grippe A/H1N1, la rentrée scolaire s'est bien déroulée. Il faut dire que toutes les précautions ont été prises. Les parents, les enseignants et les directeurs d'écoles ont été informés sur les gestes "barrière".

Par ailleurs, Fabienne Pangrani, le médecin scolaire référent pour Saint-Germain s'est assurée que tous les établissements s'étaient mis aux normes du ministère de la Santé en installant des essuie-mains en papier jetable, des savons liquides...

OUVERTURE EN OCTOBRE POUR LA CLINIQUE

L'ouverture de la clinique de Saint-Germain aura finalement lieu en octobre. Le passage de la commission de sécurité, fin septembre, est le préalable à son ouverture.

Née de la fusion des cliniques Louis XIV et Marie-Thérèse, la clinique de Saint-Germain (120 lits) va renforcer l'offre de soins destinée aux quelque 350 000 habitants du bassin de vie de Saint-Germain.

Elle est construite en plein centre-ville (12, rue Baronne-Gérard), sur le site de l'hôpital de Saint-Germain, entre le bâtiment des urgences (pavillon d'Ourches) et le Centre de radiothérapie.

AGENDA

→ *Samedi 19 septembre*
À 11h, au pied de la fontaine royale, place Royale, inauguration d'une plaque à la mémoire de René Paquerit, bienfaiteur de la Ville.

→ *Mardi 22 septembre*
À partir de 17h, vendange de la vigne de Saint-Germain / Le Pecq (sous la Terrasse de Le Nôtre). Seuls les enfants préalablement inscrits peuvent participer.

→ *Samedi 26 septembre*
Sur la place du Marché-Neuf : don du sang, de 10h à 13h30 et de 15h à 18h30.
À 15h, au stade municipal Georges-Lefèvre, inauguration du terrain multibeach.

→ *Jeudi 1er octobre*
À 21h, à l'Hôtel de Ville, réunion du Conseil municipal.

→ *Vendredi 2 octobre*
- Parution du Journal de Saint-Germain.
- De 11h à 12h : Allô monsieur le maire. Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : il vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire chaque premier et troisième vendredis du mois, de 11 h à 12 h.
Composez le : 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).

3600 La forêt domaniale de Saint-Germain s'étend sur 3600 hectares

2E FESTIVAL DE LA FORÊT

Préservons le patrimoine vert

Vous voulez passer une journée au vert ? Vous aimez la forêt et souhaitez sensibiliser vos enfants à son importance ? Alors venez nombreux, dimanche 27 septembre, à partir de 10h, à l'Étoile des 9 routes, près de la piscine, pour participer au 2e festival de la forêt.

Organisée à l'initiative du Conseil municipal junior, cette journée sera rythmée par de nombreuses animations.

Elle est ouverte à tous les enfants accompagnés de leur(s) parent(s).

Programme :

À 10h : ouverture du festival par les cors de la garde républicaine.

De 10h30 à 12h30 : démonstration et initiation au Taï-ji-Quan ; contes et légendes sur les origines de ce sport.

La forêt est un "poumon vert" qui doit être préservé.

À 10h30 et 14h30 : visite de la forêt et découverte de la flore par l'Office national des forêts.

Toute la journée (de 10h à 17h). Nettoyage de la forêt avec les *Ateliers de l'environnement et de la démocratie*.

Tri sélectif et jeu sur la vie des déchets. Jeu de piste *A la découverte de la forêt*. ❖

BRÈVES

→ Adoptez les énergies renouvelables

Vous souhaitez résolument vous engager en faveur de la maîtrise de l'énergie et du développement des énergies renouvelable ? Consultez la brochure du Conseil régional sur le sujet. Disponible à l'accueil du Centre administratif (86-88, rue Léon - Désoyer), elle rappelle les aides financières qui sont proposées aux Franciliens désireux de s'engager en faveur des énergies d'avenir (chauffe-eau solaire, pompe à chaleur géothermale, capteurs solaires photo-voltaïques...).

→ Un abattage préventif

Le 8 septembre, suite à une étude phytosanitaire qui a confirmé la maladie incurable du Sophora du Japon qui décorait la cour de la crèche Barratin, cet arbre a dû être abattu. Il représentait un danger pour la sécurité des enfants et sera prochainement remplacé par une autre essence.

CAMPAGNE DE PROPRETÉ

Appel au civisme

"Les gestes de chacun font la santé de tous" : rendu indispensable par la pandémie de grippe A, ce rappel doit rester présent à l'esprit quelles que soient les circonstances.

Pour lutter contre la présence des déjections canines sur les trottoirs et inviter les propriétaires de chien à faire preuve de civisme (notamment en ramassant les crottes de leur animal), une nouvelle campagne de communication va fleurir en ville sur le thème "*J'aime ma ville, je ramasse*". "Yes you can" ("oui, vous pouvez le faire") souligne l'affiche qui rappelle par ailleurs que les amendes peuvent atteindre 90 euros. ❖

DISPARITIONS

YVES MARION

Yves Marion nous a quittés le 29 août dans sa quatre-vingt-sixième année.

Diplômé de l'École normale dont il a suivi les cours entre 1941 et 1945, ce Saint-Germanois a commencé sa carrière dans l'enseignement, une passion qui l'a habité tout au long de sa vie. Après sa licence de Droit, il a préparé le concours de l'École Nationale d'Administration et du Sénat, où il est entré après avoir brillamment réussi le concours externe. Unanimement apprécié, il est devenu directeur général honoraire des services administratifs de cette assemblée, dite aussi "chambre haute du Parlement", en 1984.

Officier de la Légion d'honneur, commandeur de l'Ordre national du Mérite, ce Saint-Germanois était aussi chevalier de l'Ordre des Palmes académiques et chevalier de l'Ordre de Léopold.

Ancien premier-adjoint du maire de Mareil-Marly, où il habitait avant d'emménager à Saint-Germain-en-Laye, Yves Marion était aussi l'auteur de plusieurs ouvrages sur l'expression française. Il a également donné des cours d'économie politique à l'école des hautes études d'Outre-Mer.

Il était aussi membre de l'Adamy, l'association des anciens maires et adjoints des Yvelines avec laquelle il a notamment créé une cérémonie de naturalisation des étrangers.

Apprécié pour sa générosité, sa qualité d'écoute et son contact facile, il était marié à Colette, père de deux enfants, Jacques et Hervé, et plusieurs fois grand-père. ❖

JEAN-LOUIS PAHLAWAN

Après une vie consacrée à la France, aux jeunes et à sa famille dont il était si fier, le colonel Jean-Louis Pahlawan est décédé le mercredi 26 août à l'âge de 67 ans.

Fils d'un médecin militaire de la Légion étrangère qui avait héroïquement combattu à Bir Hakeim et à El Alamein au sein de la prestigieuse 1ère division des Français libres, Jean-Louis Pahlawan a passé 38 ans au service des armes de la France. Il a été l'élève du Prythanée militaire, où il a préparé Saint-Cyr qu'il a intégrée en 1961.

Issue de la promotion "Bir-Hakeim", il a servi dans plusieurs régiments prestigieux (RICM, 21e Rima, 6e RIAOM mais aussi l'école de cavalerie à Saumur, à Paris et à Saint-Germain).

Son aventure militaire et humaine l'a aussi conduit au Tchad, aux Antilles, en Polynésie et à Djibouti. Marié à Christine, père de trois enfants (Olivier, Charles et Guillaume) et plusieurs fois grand-père, il a continué après sa carrière à servir les jeunes à l'École centrale de Paris et en devenant un légionnaire actif de la société d'entraide des membres de la Légion d'honneur ainsi qu'un membre disponible de l'association Actions et Rencontres et du Souvenir Français. ❖

SIMONE DAVIES

À l'origine de l'association France Alzheimer et d'une de ses antennes des Yvelines (qui est basée à Saint-Germain-en-Laye), Simone Davies nous a quittés.

Considérée comme un modèle par tous ceux qui ont travaillé avec elle, elle était appréciée tant pour sa forte personnalité, sa générosité, son infatigable dévouement que pour ses connaissances.

Jusqu'à ce que sa santé l'oblige à abandonner son bénévolat il y a deux ans, elle était présente à Saint-Germain-en-Laye, participait au Forum des associations et assurait une permanence téléphonique à son domicile 7 jours / 7 pour informer et aider moralement les familles ayant un malade Alzheimer.

Membre également d'*Alzheimer Disease International*, elle rapportait beaucoup d'informations sur les avancées de la recherche dans le monde.

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à leur famille et à leurs proches. ❖

300 Sur 1700 commissaires, 300 sont des femmes

POLICE NATIONALE

Florence Corridor nouveau commissaire-adjoint

Tout juste issue de la 59e promotion des commissaires de police, Florence Corridor vient allonger la liste des femmes commissaire de police (environ 300 sur 1700 en France).

Pour son premier poste, elle a choisi le commissariat de Saint-Germain, où elle succède à Katell Pérès, qui travaillait depuis deux ans aux côtés de Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade, le commissaire divisionnaire de Saint-Germain.

Jeune femme de 25 ans, originaire des Ulis (91) et formée à l'École nationale supérieure de police, Florence Corridor n'envisageait pas sa vie autrement : "*c'est une vocation ; la sécurité intérieure m'a toujours attirée*", confie l'intéressée. "*Devenir commissaire permet d'exercer un métier à responsabilités au cœur de la cité et de se sentir utile ; cela correspond exactement à mes attentes*". ❖

Florence Corridor est le nouveau commissaire-adjoint de Saint-Germain.

EN FORÊT DE SAINT-GERMAIN

Des opérations de lutte contre la prostitution

Certains d'entre vous ont sûrement remarqué la présence de sacs en plastique accrochés aux branches des arbres en forêt de Saint-Germain, notamment aux abords de la RN184, près de l'étang du Corra et de la RD308, entre Poissy et Maisons-Laffitte.

Ces sacs, qui salissent fortement les endroits concernés, signalent aux automobilistes la présence des prostituées qui ont élu domicile dans le massif de Saint-Germain après la fermeture de plusieurs allées du bois de Boulogne et les dégâts importants causés dans ce même bois par la tempête de 1999.

Pour en faire baisser le nombre, la police nationale, dont c'est la responsabilité, organise régulièrement des opérations de contrôle en forêt qui sont souvent confiées aux patrouilles à VTT compte tenu de la discrétion, de la rapidité et de la maniabilité des vélos.

CONTRÔLER LES IDENTITÉS ET VERBALISER LES AUTOMOBILISTES

"*La prostitution n'est pas interdite. Seuls le racolage actif et le proxénétisme sont punis par la loi*", rappelle Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la prévention. "*Mais pas question de baisser les bras pour autant*".

"*L'objectif des contrôles est d'évaluer le nombre des prostituées, de vérifier les identités et de verbaliser les voitures individuelles garées en bordure de forêt, là où le stationnement est interdit, sauf le week-end, comme le rappellent des panneaux de signalisation*", rappelle Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade, commissaire divisionnaire de Saint-Germain-en-Laye.

"*Ces efforts répétés avaient permis de faire tomber un réseau de souteneurs roumains en 2005.*

Aujourd'hui, 6 à 10 prostituées, qui travaillent la plupart pour leur propre compte, sont quotidiennement présentes en forêt de Saint-Germain-en-Laye", conclut le commissaire. ❖

Rapides, discrets et maniables, les VTT sont très utiles en forêt.

BRÈVES

→ *Rendez-vous avec l'Histoire*

Le 20 septembre, à 10h, au MAS (3, rue de la République), François Boulet, professeur agrégé, docteur en histoire et président de l'association Pour une école hongroise, donnera une conférence sur "les Traités de paix 1919-1920". Entrée libre.

→ *Transports*

Les Alpicois peuvent se réjouir : ceux qui n'en ont pas ou ne souhaitent pas utiliser leur voiture pourront s'en passer.

Véolia vient d'ouvrir une nouvelle ligne de bus qui relie Le Pecq à notre gare routière en passant par le Mesnil-le-Roi et la place Royale, à Saint-Germain. Cette liaison, baptisée "Futaie", est assurée six fois par jour par un bus de 30 places. Les jours de marché en centre-ville (les mardis et vendredis), elle est renforcée.

→ *Alphabétisation des adultes*

L'association de solidarité avec les travailleurs immigrés de Saint-Germain et des environs (ASTI) recherche des moniteurs et monitrices pour l'alphabétisation des adultes.

Permanences à la Maison des Associations (3, rue de la République) le lundi et le jeudi, de 14h30 à 16h.

Contact : *01 34 51 41 64.*

2 heures exceptionnelles pour découvrir votre nouvelle ville

GRAND JEU DE L'ÉTÉ

La solution des photos-mystère

Souvenez-vous, le 10 juillet dernier, *Le Journal de Saint-Germain* vous proposait de reconnaître 8 photos mystère.

La plupart des bonnes réponses n'ont pas échappé à l'acuité visuelle des participants, preuve de leur bonne connaissance de Saint-Germain-en-Laye.

Toutefois, seuls quelques-uns sont parvenus à identifier la photo numéro 8 qui n'était pas la bibliothèque multimédia, le nouveau bâtiment de la CLEF ou la clinique Saint-Germain mais la Maison de l'Environnement du Syndicat Intercommunal d'Assainissement de l'Agglomération Parisienne.

Située à Saint- Germain, sur la route centrale, au nord de la forêt, c'est un pôle d'information sur l'activité de l'usine Seine-Aval.

Tous les gagnants recevront un cadeau en rapport avec Saint Germain-en-Laye.

Voici les autres réponses : une façade d'immeuble avenue Saint-Fiacre (photo n°1) ; une fenêtre du Centre administratif, au 86-88, rue Léon-Désoyer (n°2) ; le mail de l'Aurore, au Bel-Air (n°3) ; le toit de l'atelier de Maurice Denis au musée du même nom (n°4) ; la façade du lycée International (n°5) ; un portail au 45, rue de Paris (n°6) ; une cheminée sur le toit du château de Saint-Germain (n°7). ❖

Il s'agissait de la Maison de l'Environnement du SIAAP.

VENEZ DÉCOUVRIR VOTRE VILLE

Bienvenue aux nouveaux Saint-Germanois

Tous les nouveaux Saint-Germanois sont conviés par le Conseil municipal à un après-midi de découverte de la ville, le samedi 3 octobre 2009. Cette manifestation est devenue une tradition et permet d'explorer Saint-Germain que vous ne connaissez pas encore.

Piscine intercommunale, Croix de Noailles, plaine agricole au nord de la forêt, stade Georges-Lefèvre, Camp des Loges, gare GCO, château du Val, Maison d'éducation de la Légion d'Honneur, centre de secours principal des sapeurs-pompiers… se trouvent sur le parcours de cette visite.

Le rendez-vous est fixé **à 14h30 à l'Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise**.

Après la projection d'un film de présentation de la ville à la salle multimédia, départ en autobus pour une découverte d'environ 2 heures.

Pour participer, seul ou en famille, il suffit de remplir le bulletin d'inscription ci-dessous. ❖

Bulletin d'inscription

À adresser ou à déposer à : Hôtel de Ville - Cabinet du Maire
16, rue de Pontoise - B.P. 10 101 - 78 101 Saint-Germain-en-Laye Cedex
ou à renvoyer par courrier électronique jusqu'au 28 septembre :
webmestre@ville-saintgermainenlaye.fr

NOM : _____

PRÉNOM : _____

ADRESSE : _____

_____

ADRESSE ÉLECTRONIQUE : _____

_____

TÉLÉPHONE : _____

Nombre de personnes intéressées par l'après-midi de découverte du samedi 3 octobre 2009

Adultes ☐

Enfants (à partir de 6 ans, merci de préciser l'âge). ☐

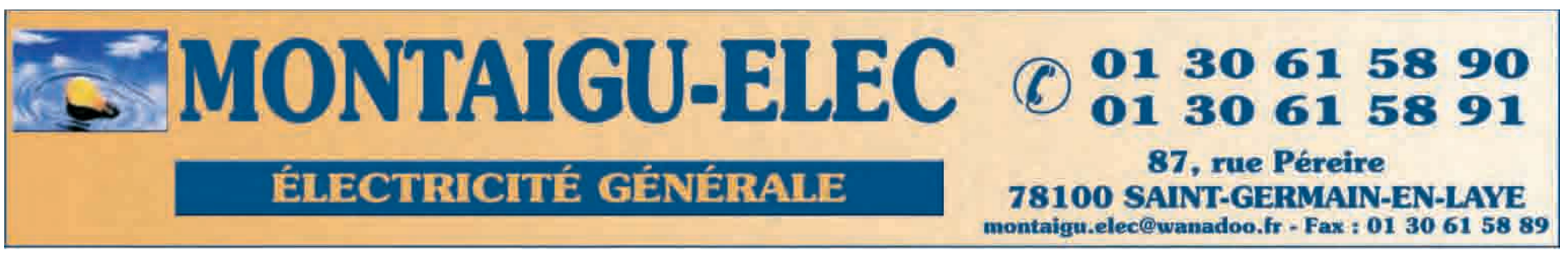
Dès réception de votre courrier, nous vous ferons parvenir le détail de la demi-journée (dans la limite des places disponibles).

Stationnement des véhicules sous l'Hôtel de Ville (entrée par la rue de la Surintendance)

HISTOIRE DE L'ART AU MAS

L'Organisme de diffusion artistique et culturelle propose un cycle de cours et de visites dispensés par Florence Quainon, qui est diplômée de l'école du Louvre. Le programme de l'année 2009-2010 porte sur les arts au Moyen-Âge, du 1er art chrétien jusqu'à l'art gothique. Ces cours ont lieu à la Maison des Associations (3, rue de la République), le vendredi une fois tous les quinze jours, de 14h30 à 16h. Inscription pour l'année ou pour chaque cours. Réunion d'information et inscriptions le 25 septembre. 1er cours : vendredi 2 octobre avec *Le premier art chrétien, des catacombes aux mosaïques de Ravenne.*

Contact : 01 39 65 10 35.



I LA CLEF A OUVERT SES PORTES I

Samedi 5 septembre l'association La CLEF a ouvert ses portes après de longs mois de travaux.

Les visiteurs ont pu rencontrer les professeurs et découvrir les nouveaux espaces, créés ou rénovés, du lieu. Avec plus de 50 activités au programme de la saison 2009 / 2010, pour enfants et/ou pour adultes, chacun y a trouvé son bonheur.

I LA NOUVELLE JEUNESSE DE LA ROUTE VIEILLE I

La Route Vieille, à Poissy, connaît une nouvelle jeunesse depuis le 5 septembre.

Gérée par l'Office national des forêts (ONF) et sise sur le territoire de Saint-Germain, cette voie vient en effet d'être rendue aux cyclistes et piétons pour lesquels des aménagements ont été installés (aires de repos, jeux sous formes d'arbres pour les enfants…).

Emmanuel Lamy était présent pour célébrer ce renouveau.

I SAINT-GERMAIN À L'HEURE TCHÈQUE I

Une plaque commémorant le 90e anniversaire de la signature du traité de Saint-Germain du 10 septembre 1919, créant la Tchécoslovaquie, a été dévoilée jeudi 12 septembre au château de Saint-Germain.

Cette distinction a été remise par Yves Laurin, représentant de l'association Masaryk (œuvrant à la coopération juridique entre nos deux pays) et coprésidée par Robert Badinter, à Jan Czerny, ministre-conseiller de la République Tchèque à Paris.

I VIVE LE SPORT I

La 17e édition du Forum du sport, qui s'est déroulée au Manège Royal le 5 septembre a réuni de très nombreux Saint-Germanois.

Une cinquantaine de disciplines étaient proposées, à retrouver dans le nouveau guide du sport, à votre disposition dans les différents bâtiments municipaux.

Le stand du Maisons-Laffitte /Saint-Germain / Poissy Rugbyvelines a reçu de nombreuses visites, alors qu'une convention vient d'être signée entre la Ville et le Stade Français pour permettre au pôle Espoir de ce club de venir jouer sur le terrain d'honneur de rugby du stade Georges-Lefèvre *(lire page 18)*.

I APRÈS DENIS, VOICI DAVID HARDY I

Samedi 5 septembre, Denis Hardy, le célèbre pâtissier-traiteur de la rue des Louviers, installé à Saint-Germain depuis 1977, a tiré sa révérence en offrant un cocktail "sur le pas de la porte". C'est son fils, David (à gauche), qui reprend le flambeau et qui va développer le pain bio et de tradition. Bonne retraite à Denis et bonne continuation à David !

19 septembre

La journée sans voiture, c'est possible !

I SAMEDI 19 ET DIMANCHE 20 SEPTEMBRE I

Journées du patrimoine

Placées cette année sous le signe de l'accessibilité à tous, les *Journées du patrimoine et du cadre de vie* se déroulent les **samedi 19 et dimanche 20 septembre**.

Voici le programme complet des visites et animations proposées, parmi lesquelles dix nouveautés (spectacles, foire aux livres, ouvertures exceptionnelles, expositions, circuit pédestre…).

À ne pas manquer !

C'EST NOUVEAU !

Samedi, à 15 h, 16 h et 17 h, dans le Jardin des Arts : lecture-spectacle acrobatique de textes d'Alexandre-Dumas, par la compagnie *Fond de Scène*. Tout public.

Samedi, de 10 h à 18 h, dans le Jardin des Arts : foire aux livres d'occasion des clubs de lecture.

Samedi, de 9 h à 13 h, au cadastre (76, rue du maréchal Lyautey) : ouverture du service de la documentation nationale du cadastre visite guidées et projection d'un film sur les activités de ce service. Renseignements au 01 30 87 58 13.

Samedi et dimanche, de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h, à l'Espace Paul et André Véra : exposition des œuvres remarquables des collections patrimoniales de la ville (livres rares dont la description de l'Égypte, édité à l'occasion de la Campagne de Napoléon, documents anciens, tableau attribué à Jérôme Bosch *L'Escamoteur*…)

Samedi et dimanche, de 9 h à 13 h et 14 h à 17 h, dans le hall du centre administratif : exposition d'actes d'état civils anciens et ateliers pour enfants.

Samedi, à 15 heures, place du Marché-Neuf : *Casa Nostra*, petite comédie interprétée par les élèves du cours de théâtre de Marie-Hélène Rudel-Dahmani, des ateliers d'art de la ville.

Samedi, à 10 h 45 et 14 h 45, rendez-vous à l'office de tourisme : circuit pédestre guidé *Saint-Germain fait son théâtre,* avec des mises en scènes théâtrales dans le cœur historique de la ville pour découvrir son histoire et revivre quelques moments choisis. Durée 2 heures. Par l'association *C'est Notre Histoire* et l'Office de tourisme.

Réservation au 01 30 87 20 63.

Dimanche, à 15 h 30, dans le parc du château, près du monument aux morts : théâtre sur tréteaux : *Georges Dandin,* de Molière, par la compagnie *Casa Orféa*. Le texte de Molière rencontre la musique raffinée de Lully composée en 1668.

Samedi, à 16 h, sur l'esplanade du château : spectacle de cape et d'épée, par la compagnie de la Salamandre. *L'Embuscade au château* met en scène d'Artagnan, Richelieu et Milady, des marchands de la ville et des brigands, en hommage à Alexandre Dumas, qui vécut à Saint-Germain.

SAMEDI 19 SEPTEMBRE

Place du Marché-Neuf

- Ville : information et rencontre avec les élus.

- Stand Vivre ensemble : présentation des travaux d'associations et stand crêpes.

- Environnement - Cadre de vie : exposition autour du thème *Le développement durable, Pourquoi ?* Avec animations autour de l'empreinte écologique, des déchets, atelier création enfants avec des produits recyclés…

Vert de Ville : l'environnement urbain et la place du chien dans la ville.

- Toute la journée : concert de piano solo en plein air, caricaturiste, bar à eaux, atelier sculpture sur pierre par le *Chat Boxeur*, ferme, poneys et ânes, jongleur-comédien-magicien, stand de l'association *C'est Notre Histoire.*

Un podium sur la place du marché recevra ponctuellement saynètes, matchs d'improvisation, spectacles humoristiques, chorale…

- À 15 h 45 : sketches semi-improvisés par la troupe de comédiennes *Femmes en voyages,* spectacle comique et interactif avec le public. Maquillage masque vénitien.

- À 11 h et 12 h 30 : récital, par l'association *Mélodia.*

- À 11 h 30 et 17 h : compagnie d'improvisation théâtrale *Paris Impro*. Deux comédiens présentent un cabaret sur des thèmes lancés par le public. (Spectacle itinérant).

- À 16 h 30 : arrivée de *Venise - Paris Carnaval*, un défilé des plus beaux costumes du carnaval vénitien.

- À 17 h 30 : La voix pour un Gospel unique, par le groupe G.A.M.

Place Abbé Pierre de Porcaro

- À 11 h et 16 h 30 : *Le Guignol du Ranelagh*.

- De 14 h à 16 h : *Les contes d'autrefois*.

Place de la Victoire

- Les vélos rigolos : démonstrations et animations, manège pour enfants, maquillage masque vénitien, crêpes, gaufres, vélo à assistance électrique (prêt et démonstration).

Place du Vieux Marché

Orgue de barbarie et chansonnier, spectacle de rue par la troupe *Femmes en voyages*, **à 15 h**

Compagnie d'improvisation théâtrale *Paris Impro*, **à 16 h**.

Place de Mareil

De 11 h à 12 h : lecture de poèmes par le groupe de lecture de la CLEF.

De 14 h 30 à 16 h : saynètes de l'atelier Théâtre de la CLEF, et fanfare animée itinérante.

Place Dauphine

De 10 h à 13 h : automate et mime suiveur,

À 14 h : spectacle de rue par la troupe *Femmes en voyages*,

À 15 h : compagnie d'improvisation théâtrale *Paris Impro*.

Dans le Quartier Saint-Christophe

De 9 h à 19 h : Îlot des artistes par l'association *Artistic'* dans les rues Danès-de-Montardat, Wauthier, Saint-Christophe, des Joueries. Peintres, sculpteurs, céramistes et photographes, investissent les rues du quartier Saint-Christophe.

Animations enfants et adultes : ateliers peinture, peintures sur céramique, collages, calligraphie.

De 10 h à 18 h : atelier *Le parfum en herbe* : animation dégustation sur le thème du goût et de l'odorat.

Dans les rues du secteur piéton (voir plan)

De 10 h à 18 h : fanfare itinérante *Les Chapoumtchak*, (rue des Louviers).

De 14 h à 18 h : antiquités-brocante (rue de Paris), automate et mime suiveur.

De 10 h à 19 h : portraitistes de l'atelier *Pièce Unique* vous êtes à croquer ! (rue des Louviers).

Au Conservatoire (Hôtel Louis Le Grand - 3, rue Maréchal-Joffre)

À 15 h 30 : chansons Renaissance à l'Auditorium du Conservatoire.

À 18 h : spectacle texte et musique du XVIII[e], *le Présent des Dieux,* dans le jardin du Conservatoire.

De 9 h 30 à 18 h : visites libres, dans la cour de l'Hôtel Louis Le Grand.

À l'Espace Paul et André Véra (2, rue Henri-IV)

De 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h : exposition des chefs-d'oeuvres remarquable des Collections Municipales.

De 14 h à 18 h : présentation de *L'Escamoteur* de Jérome Bosch.

À 14 h 30 et à 16 h : visites commentées des œuvres du Fonds Véra.

À l'Office de tourisme (38, rue au Pain)

De 9 h 30 à 18 h 30 : maison natale de Claude Debussy aménagée en musée évoquant la vie, l'œuvre, et les affinités artistiques du compositeur.

Visites libres du musée de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h.

À 17 h : Récital de piano (gratuit).

Réservation conseillée, dans la limite des places disponibles au 01 34 51 05 12.

info@ot-saintgermainenlaye.fr

À l'Apothicairerie (3, rue Henri-IV)

De 14 h à 18 h : visites commentées. Rendez-vous toutes les 1/2 heures devant l'entrée du bâtiment Henri-IV. Rens. : 01 34 51 05 12.

Au Musée Départemental Maurice-Denis (2 bis, rue Maurice Denis)

De 10 h à 18 h 30 : visites guidées. Ouverture exceptionnelle de l'atelier de Maurice Denis, aujourd'hui réserve des collections du musée (visites en groupe accompagnées).

Renseignements : 01 39 73 99 85.

Au Temple maçonnique La Bonne Foi (46, rue du Maréchal-Joffre)

De 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h : visite guidée ou libre du Musée et du Temple, d'une des plus anciennes loges maçonniques de France. Projection d'un film.

Au Musée d'Archéologie Nationale (Château de Saint-Germain)

De 10 h à 18 h 15 : visites libres, de toutes les salles d'exposition permanentes des collections (29 000 objets) et de l'exposition temporaire *Les tombes mérovingiennes de la basilique Saint-Denis.*

À 10 h 30 : visites générales.

À 14 h 30 : visites-conférences *Le Paléolitique et le Néolithique*.

Ateliers en famille :

À 10 h : fabrication de parure. Tarif: 10 €/ personne.

À 15 h : construction de lampes à graisse. Tarif: 10 €/ personne.

Réservations au 01 34 51 65 36.

À l'Hôtel des Ventes Saint-Germain-en-Laye Enchères (9, rue des Arcades)

De 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h : Journée d'estimations gratuites.

À l'Institut Thomas de Villeneuve (15, rue des Louviers)

De 14 h à 18 h : visite de la cour d'honneur du Lycée Saint Thomas,

10 **nouvelles visites et animations cette année**

et du cadre de vie

ancien Hôtel de Soissons, datant du XVII[e] siècle.

À l'église Saint-Germain (Place Charles de Gaulle)

De 9 h à 20 h : visites libres des extérieurs.

Maison d'éducation de la Légion d'Honneur (avenue des Loges, en forêt de Saint-Germain)

Samedi à 14 h, 15 h, 16 h et 17 h : visite de la Cour d'honneur, des dortoirs, des salles de classe et du parc. Visite de la Chapelle avec accompagnement musical sur l'orgue de la Chapelle durant celle-ci.

SIAAP - Usine Seine aval

Samedi à 13 h 30 : départ en car de la gare routière de Saint-Germain, située près de l'Hôtel de Ville. Visite pédagogique, ouverte aux + de 16 ans, de l'unité de traitement des pollutions azotée de l'usine Seine aval, ouverte en 2007.
Durée: 1 h 45 (transport compris). Places limitées. Entrée libre.

Inscription obligatoire au 01 30 87 21 76.

Chapelle Saint Louis de l'Hôpital de Saint-Germain-en-Laye (20, rue Armagis)

Samedi, de 9 h à 17 h et dimanche, de 9 h à 18 h : visite libre.

Temple de l'Église Réformée (1 et 3 avenue des Loges)

Samedi et dimanche, de 14 h 30 à 18 h : visites commentées sur l'histoire du protestantisme au Temple, construit sur l'emplacement de l'ancienne Vénerie royale du château.

Promenade sur le Sentier des Oratoires

Samedi, à 14 h 30 : rendez-vous à l'Étoile des Six-Chiens (près de la "Rôtisserie des Loges").

Visite guidée par *Les Amis de la forêt de Saint-Germain*. Oratoires visités : de la Vierge de Czestochowa, de Saint-Fiacre, de Saint-Joseph, de Sainte-Anne, la Croix-Pucelle et retour au point de départ (parcours de 4 kms à pied). Durée 2h.

Institut Universitaire de Formation des Maîtres (5 rue de Pasteur)

Samedi, de 8 h 45 à 12 h : visite libre de la cour et des jardins.

Samedi, à 8 h 30 : Visite guidée des regards des aqueducs de Retz. Rendez-vous à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise).

Diaporama puis visite guidée du dernier aqueduc en France en état de marche.

Accessible aux + de 5 ans (balade de 3 kms à pied). Retour prévu vers 11 h 30. Places limitées,.

Réservation obligatoire.

Renseignements et inscriptions obligatoire au 01 30 87 21 76.

Dans le domaine national

Samedi, à partir de 10 h et tout au long de la journée : Promenades Mondaines. Animation Madame de la Fayette, Madame de Sévigné et Madame de Rambouillet, en compagnie de leur ami Monsieur de la Rochefoucault, échangent des préciosités et les dernières indiscrétions à la cour du Roi Soleil, en déambulant dans les allées du parc et en abordant les visiteurs.

À 11 h, 14 h et 17 h 30 : spectacle *Si Charles Perrault m'était conté…* Lors d'un de ses séjours à Saint-Germain, l'écrivain se prête au jeu des rencontres avec ses lecteurs.

Confortablement installé dans un fauteuil, muni de son recueil, Perrault captive petits et grands.

DIMANCHE 20 SEPTEMBRE

À l'Espace Paul et André Véra

De 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h : exposition des chefs-d'oeuvres remarquable des Collections Municipales.

À 15 h et 16 h 30 : visites commentées des œuvres du Fonds Véra. Présentation de *L'Escamoteur* de Jérome Bosch.

À l'Office de tourisme (38, rue au Pain)

De 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h : visites libres de la maison natale de Claude Debussy, aménagée en musée évoquant la vie, l'œuvre, et les affinités artistiques du compositeur.

A 10 h 30 et 14 h 30, à l'office de tourisme, rallye pédestre *Sur les pas de Debussy :* Jeu de questions / réponses pour découvrir ou redécouvrir ce compositeur et musicien du XX[e] siècle, né à Saint-Germain. De nombreux indices vous guideront sur les pas de Claude Debussy à travers sa ville natale.

Durée 2 heures.

Réservation au 01 30 87 20 63

À l'Apothicairerie (3, rue Henri-IV)

De 14 h à 18 h : visites commentées. Rendez-vous toutes les 1/2 heures devant l'entrée du bâtiment Henri-IV. Rens. : 01 34 51 05 12.

Au Musée Départemental Maurice Denis (2 bis, rue Maurice Denis)

De 10 h à 18 h 30 : ouverture exceptionnelle de l'atelier de Maurice Denis, aujourd'hui réserve des collections du musée (visites en groupe accompagné).

Renseignements : 01 39 73 99 85.

Au Temple maçonnique La Bonne Foi (46, rue du Maréchal-Joffre)

De 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h : visite guidée ou libre du Musée et du Temple d'une des plus anciennes loges maçonniques de France. Projection d'un film.

Au Musée d'Archéologie Nationale (Château de Saint-Germain)

De 10 h à 18 h 15 : visites libres de toutes les salles d'exposition permanentes des collections (29 000 objets) et de l'exposition temporaire *Les tombes mérovingiennes de la basilique Saint-Denis*.

À 10 h 30 : visites générales.

À 14 h 30 : visites-conférences *La Gaule romaine et la Gaule mérovingienne*.

Ateliers en famille :

À 10 h : fabrication de parure. Tarif: 10 €/ personne.

À 15 h : construction de lampes à graisse. Tarif: 10 €/ personne. Accès aux collections par le conte.

À 11 h, 14 h et 16 h : spectacle : Caroline Castelli vous fait découvrir les trésors du Musée.

Accès gratuit dans la limite des places disponibles.

Réservation au 01 34 51 65 36

À l'église Saint-Germain (Place Charles de Gaulle)

De 9 h à 20 h : visites libres des extérieurs.

À 15 h : visite commentée de l'église.

N.B : La conférence sur la charité (à 16 h) est supprimée.

À l'Hôpital de Saint-Germain (20, rue Armagis)

À 15 h : visite commentée de l'exposition sur l'histoire de l'Hôpital de Saint-Germain : *800 ans de vie hospitalière à Saint-Germain*, dans la grande galerie de l'Hôpital, par le Docteur Sliosberg.

Pavillon Sully (4, avenue du Pavillon Sully) : visites commentées des jardins du Château-neuf et de l'exposition sur l'histoire du château, à 11 h 30, 15 h et 16 h.

VISITES DE QUARTIERS

Centre-ville / quartiers forestiers

Samedi 19 septembre, de 10 h à 12 h 30 : rendez-vous dans la cour du château. Visite du château "vieux" et découverte des coulisses du théâtre Alexandre-Dumas.

Coteaux du Bel-Air / Maison verte

Dimanche 20 septembre, de 14 h à 16 h : rendez-vous sur le parking de l'église Saint-Léger. Visite du quartier.

Alsace / Péreire

Dimanche 20 septembre, de 17 h à 19 h : ouverture de la Chapelle des franciscaines. Visite et accompagnement musical, orgue et chant.

OUVERTURE DES ATELIERS DES ARTISANS D'ART

Le Temps Retrouvé (21, rue Danès-de-Montardat) : démonstration de restauration de tableaux, samedi, de 10 h 30 à 17 h.

L'échoppe d'or (11, rue André-Bonnenfant) : présentation du métier de joaillier, samedi, de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 19 h.

Atelier Anaïse Nolan (8, rue Jouy Boudonville) : visite d'un atelier de reliure, avec les différentes étapes de la confection d'un livre, samedi, de 10 h à 12 h et dimanche, de 14 h à 17 h.

L'Esprit du Temps (21, rue du Vieil-Abreuvoir) : réparation de montres et pendules anciennes et modernes, samedi, de 11 h 30 à 13 h et de 15 h à 19 h.

Michèle Savinel / Sculptures (2, bis rue Saint-Jacques) : démonstration de modelage, sculptures en argile et en bronze, samedi, de 10 h à 19 h.

L'étoffe du siège (1, rue Saint-Christophe) : démonstration de restauration traditionnelle de fauteuils anciens, samedi, de 10 h à 18 h 30.

Atelier Arts & Décors / Patrice du Pouget (25, rue Wauthier) : démonstration d'une réfection traditionnelle de siège, samedi, de 10 h à 12 h.

Céramik - A (3, rue de l'Aigle d'Or) : animations pour enfants, samedi, de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 16 h 30.

Ateliers Berton (37, rue Wauthier) : samedi de 10 h à 18 h et dimanche de 10 h à 13 h.

DANS LE DOMAINE NATIONAL

Samedi 19 septembre

De 8 h à 19 h 30 : accès libre à la Terrasse.

À 15 h : "*Venise Paris Carnaval*" : défilé des plus beaux costumes du carnaval vénitien.

À 16 h 30 : circuit du château jusqu'à la place du Marché-Neuf.

À 14 h 30 et 16 h 30 : chorale du Conservatoire dans la chapelle du château.

À 11 h et 17 h : dans le jardin anglais (monument aux morts), un débat interactif *Conversations philosophiques,* aura lieu avec le public sur le thème des *Droits de l'Homme et du Citoyen*, animé par Voltaire, Rousseau, Diderot et d'Alembert, autant de philosophes ayant séjournés à Saint-Germain, accompagnés d'Olympe de Gouges, personnages incarnés par des professeurs de philosophie de la ville. ❖

JOURNÉE SANS VOITURE LE 19 SEPTEMBRE

Samedi 19 septembre, la journée sera réservée aux piétons et aux cyclistes.

Du vendredi 18 septembre à 20 heures au samedi 19 septembre à 21 h 30, le stationnement des véhicules sera interdit dans un périmètre incluant les rues des Ursulines, Voltaire, Maréchal-Joffre, Armagis, Breuvery, République, Poissy, Saint-Louis et Alexandre Dumas, ainsi que sur une partie des rues Grande-Fontaine et Pologne et sur la place André-Malraux.

N'oubliez pas de déplacer votre véhicule la veille.

Pour faciliter la vie des Saint-Germanois et des commerçants qui sont à l'intérieur de ce périmètre, les parkings des Coches, de l'hôpital, Pologne/Grande Fontaine, du Marché-Neuf et de Monoprix seront ouverts samedi 19 septembre.

Par ailleurs, ce même jour, le sens de circulation sera inversé dans la rue de Breuvery, de 7 heures à 21 h 30.

Ets ROSSI et Cie
Bâtiments et travaux publics
Maçonnerie - Ravalements - Carrelages
33, rue du Président Wilson - 78230 LE PECQ
Tél. 01 39 76 65 77 - Fax 01 30 15 02 66

www.seineavaldemain.siaap.fr

TOUTE L'INFO SUR LA REFONTE DE L'USINE D'ÉPURATION SEINE AVAL

QUEL PROGRAMME DE MODERNISATION VA ÊTRE ENGAGÉ ?

QUELS PROGRÈS DANS LE TRAITEMENT DE L'EAU POUR DEMAIN ?

QUELS SONT LES NOUVEAUX CHANTIERS ?

QUEL EST VOTRE AVIS SUR L'ACTIVITÉ DE L'USINE ET SON AVENIR ?

Image & Stratégie Europe

Le SIAAP a créé le site internet **Seine aval demain** pour vous informer en direct de l'actualité de l'usine et de son programme de modernisation. Le dialogue est ouvert pour construire le Seine aval de demain. **Connectez-vous.**

Les réponses à vos questions sur
www.seineavaldemain.siaap.fr

SYNDICAT INTERDÉPARTEMENTAL POUR L'ASSAINISSEMENT
SIAAP
DE L'AGGLOMÉRATION PARISIENNE

SOIRÉE DE LA FRATERNITÉ

Samedi 19 septembre, à partir de 19h30, salle Jacques-Tati :

***Soirée de la fraternité,* avec le soutien de la Ville.**

Au programme : les *Exercices de style* de Raymond Queneau par la Compagnie du Butor, les rythmes d'Afrique occidentale par les musiciens *Absolu Mandingue* et plusieurs pièces des comédiens de Bailly.

La recette de cette soirée, organisée par l'association à valeurs humanistes *Le Mouvement Continu,* sera entièrement reversée à une association en faveur des handicapés, un orphelinat pour enfants de parents décédés du sida au Cameroun et une école située en zone d'éducation prioritaire.

Venez nombreux !

Contact : lemouvementcontinu@gmail.com

BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES

Rejoignez le club-lecture !

Vous aimez lire, parler de vos lectures et les faire partager ? Rejoignez le club-lecture des bibliothèques municipales et choisissez les actions auxquelles vous souhaitez participer :

» Autour de l'actualité littéraire (réunions samedi 26 septembre, à 16 h et samedi 17 octobre, à 11 h).

Samedi 26 septembre, à 16 h, Séverine Nicolle, spécialiste de la littérature, proposera un panorama de la rentrée littéraire 2009. À l'issue de cette présentation, ouverte à tous, le choix d'un ensemble de titres sera effectué par le club-lecture. Rendez-vous à la bibliothèque multimédia (Jardin des Arts).

Contact : bibliotheque@ville-saintgermain.fr et 01 70 46 40 01

» Lecture de livres et échange autour de lectures (une réunion par mois le samedi matin, d'octobre à janvier), présentation des livres choisis à l'ensemble du public et lecture d'extraits : samedi 16 janvier à 16 heures, avec le comédien Olivier David, de la compagnie *Fond de scène*.

» Rentrée littéraire (réunion samedi 10 octobre, à 11 heures à la bibliothèque multimédia).

Le club-lecture de la bibliothèque participe au *Prix jeune talent littéraire*, décerné par l'ensemble des clubs de lecture de la ville.

Ce prix récompense un écrivain de langue française n'ayant pas publié plus de 4 romans.

Les participants lisent, entre octobre et avril, les dix titres sélectionnés par les clubs et s'associent au choix du lauréat (première réunion : samedi 10 octobre, à 11 h).

» Animation d'une rencontre avec un auteur (première réunion de préparation : samedi 3 octobre, à 11 h).

Samedi 7 novembre, à 16 h, le club lecture organise et anime une rencontre avec Carole Martinez, auteur du *Coeur cousu* : contact avec l'auteur; interview pendant la rencontre…

Renseignements et inscriptions auprès de Viviane Goyat : 01 70 46 40 01 ou viviane.goyat@ville-saintgermain enlaye.fr ❖

AGASEC

» **Ateliers théâtre :**

Les inscriptions sont ouvertes.

Les cours de la *Compagnie de Mathilde* reprennent le jeudi 24 septembre.

» **Dessin / peinture / calligraphie :**

Devant le succès des cours de dessin enfants du mercredi après-midi, qui affichent complet, une autre session pourra être mise en place le mercredi matin, en fonction des demandes.

Reprise des cours le 7 octobre.

» **Appel à bénévoles : L'Agasec recherche toujours des bénévoles pour le soutien et l'accompagnement à la scolarité.**

S'adresser au centre ou au 01 39 73 38 84.

BRÈVES

→ *Les amis du vieux Saint-Germain*

Le 29 septembre : visite du Conseil économique, social et environnemental à Paris (Palais d'Iéna) et évocation de l'architecte Perret et du peintre Jean Soubervie. ***Contact :*** *01 39 73 73 73.*

→ *Fermeture exceptionnelle*

Pour accueillir dans les meilleures conditions la prochaine exposition temporaire autour de Paul Ranson, le musée Maurice-Denis ferme ses portes exceptionnellement du lundi 21 septembre au vendredi 23 octobre.

→ *Histoire*

Du 26 septembre au 31 octobre, au Musée d'archéologie national : exposition de peintures dans la galerie paléolithique, conférences le samedi à 17 h30 et ateliers pour les enfants.

Contact : *01 39 10 13 00.*

NOUVEAU près de chez vous
INSTITUT Cellusonic
Le Spécialiste de l'Amincissement par Ultrasons
La technologie révolutionnaire dont tout le monde parle
La méthode Cellusonic agit de manière très ciblée grâce aux ultrasons et permet une action localisée sur les différentes zones de votre silhouette : ventre, cuisses, culotte de cheval, taille, fesses...
pour un résultat spectaculaire
• une séance par semaine suffit
• Un suivi personnalisé
• Résultats visibles dès la 3e séance
• Sans chirurgie et sans douleur
• Effets durables
• Promesses tenues
Homme et femme, le concept Cellusonic est fait pour vous !
1ère consultation OFFERTE
Pour plus d'informations, contactez l'institut Cellusonic : La 1ère consultation est OFFERTE !
01 39 20 6000 - www.cellusonic.com

rêve à part
Boutique d'objets et meubles de décoration vous accueille et vous conseille
au 27, rue du Vieil Abreuvoir
78100 Saint-Germain en Laye
Tél. : 09 62 51 11 18
Du mardi au jeudi de 10h à 19h
Du vendredi au samedi de 10h à 19h30
Boutique partenaire de 1001 listes

INDIGO
Peinture Décoration Ravalement
depuis 18 ans nous avons pour vocation de vous guider dans la vente, l'achat et la location de vos biens mobiliers par leur valorisation grace à nos conseils et réalisations.
59, rue de Paris - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
01 34 51 21 50 www.indigo78.fr

40 artistes ou groupes sont présents pour la 22e édition de *L'Estival*

DU 25 SEPTEMBRE AU 10 OCTOBRE

L'*Estival* sans frontières

Du Cameroun (Manu Dibango) en passant par Cuba (Eliades Ochoa), de l'Allemagne (Mathis and the mathematiks) à la Suisse (Aliose), du Canada (Anique Granger, Madame Moustache) au Brésil (Flavio Varani) ou encore des six côtés de l'hexagone… la 22e édition de *L'Estival* ne connaît pas de frontières.

Cette année, la programmation saint-germanoise s'ouvrira **le samedi 26 septembre, à 20 heures**, au théâtre Alexandre-Dumas. C'est Julien Doré, gagnant de la Nouvelle Star 2007, qui en foulera les planches, juste après Karimouche, une artiste oscillant entre chanson française et musique hip-hop, qui assurera sa première partie.

Si d'autres têtes d'affiche – Michel Fugain *(lire page 24)*, Eliades Ochoa du Buena Vista Social Club, Belle du Berry, la chanteuse de Paris Combo ou Manu Dibango et Dany Doriz – seront aussi dans notre ville, n'oublions pas que *L'Estival* fait la part belle aux découvertes.

Pour faire connaissance avec ces artistes, vous pourrez vous rendre sur la place du Marché-Neuf, au Manège Royal ou à la salle Jacques-Tati, où se dérouleront notamment les Vitrines-Découvertes.

Aldebert amuse les enfants.

[Photo : Nicolas Ilinski.]

Rendez-vous jazz avec Manu Dibango et Dany Doriz.

Les enfants ne seront pas oubliés puisque les facétieux Aldebert et Alain Schneider se produiront durant le festival.

Quant au classique, il sera magnifiquement représenté grâce à un double hommage rendu à deux musiciens et amis : le chef d'orchestre et compositeur Paul Paray – dont la France fête cette année le trentième anniversaire de la mort – et le compositeur brésilien Heitor Villa-Lobos (auditorium Claude-Debussy).

Enfin, le peintre Rénald Zapata et le sculpteur Jean-Pierre Vigneau présenteront leurs œuvres au Manège Royal. ❖

QUI, QUAND, OÙ ?

Pour sa 22e édition, L'*Estival* investit la ville (le théâtre Alexandre-Dumas, la salle Jacques-Tati, le Manège Royal, le Château, l'auditorium Debussy, la place du Marché-Neuf) et le théâtre du Vésinet.

Au nombre des nouveautés, il faudra compter sur les facéties de Madame Bettina, un personnage clownesque capable d'intervenir à n'importe quel moment du festival, tandis que l'on retrouvera le peintre Zapata et le sculpteur Jean-Pierre Vigneau, deux habitués de ce rendez-vous musical.

Et puis, cette année, c'est l'association *Humada*, destinée à la construction d'une école à Madagascar, qui sera soutenue par l'*Estival*.

AU PROGRAMME

- **Vendredi 25 septembre :** Zedrus, Les Wriggles, Naosol & the Waxx Blend.
- **Samedi 26 septembre :** Big Band (jazz par les élèves du lycée International), Julien Doré, Karimouche, bœuf des bénévoles.
- **Mercredi 30 septembre :** Pas à Pas, Michel Fugain, Jules.
- **Vendredi 2 octobre :** Eliades Ochoa, Mathis and the mathematiks, Moussu T, Koumekian, Molotov.
- **Samedi 3 octobre :** Mehdi Slimani, Belle du Berry, Clarika, Samy Daussat Trio, Antonius, Jean-Pierre Vigneau (sculpteur), Vitrines découvertes solo-duo avec Zak Laughed, Abrazam, Aliose, Jules, Anique Granger, Yor (artiste saint-germanois).
- **Dimanche 4 octobre :** Aldebert, Anique Granger.
- **Mercredi 7 octobre :** Alain Schneider, Flavio Varani.
- **Jeudi 8 octobre :** Ricet Barrier, Yor.
- **Vendredi 9 octobre :** Jamait, Baltik, Tournée générale.
- **Samedi 10 octobre :** Dany Doriz, Manu Dibango & guests, Madame Moustache.

Plus de détails sur **lestival.net** et, pour les réservations, au théâtre Alexandre-Dumas (01 30 87 01 97), dans les Fnac et sur :
www.fnac.com ❖

”J'écrivais pendant mes nuits d'insomnie”
Nadège Legroux, 15 ans, auteur d'un recueil de poèmes

BRÈVES

→ Rencontre-signature
Mercredi 30 septembre, à 14 h 30, à la Bibliothèque pour tous, rencontre-signature avec Simonetta Greggio.
Contact : *01 34 51 84 66.*

→ Portes ouvertes
Samedi 19 septembre, de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h 30 : portes ouvertes à l'atelier Sylvie Veisseire (31, rue du Vieil-Abreuvoir).
Contact : *06 62 65 27 24.*

→ Atelier d'écriture
Savez-vous que lorsque vous parlez des pieds de la table, vous faites sans le savoir une catachrèse ? Qu'entreprendre de fructueuses recherches est une métonymie ? Prendre le temps d'écrire, de polir un texte, est aujourd'hui un luxe devenu rare. Si vous partagez cette vision des choses, vous vous sentirez chez vous à l'atelier d'écriture Autrement, tous les lundis après-midi, à la cafétéria de Monoprix. Places limitées, réservation conseillée.
Contact : *06 68 80 04 47 bernardin.stgermain@hotmail.fr*

PREMIER LIVRE

Au clair de la plume

C'est un rêve de jeune fille qui se réalise.

Le rêve d'une gamine qui, entre 8 et 14 ans, se relève la nuit pour écrire et qui voit aujourd'hui son premier recueil de poésies, de textes libres et de photographies sortir chez un éditeur exigeant : *L'Harmattan*.

Avec *La lune attend : c'est l'heure*, Nadège Legroux, 15 ans cette année, saint-germanoise qui entame sa seconde au lycée international, a tissé une toile dans laquelle se prennent ses souvenirs d'enfant.

“Je crois que tout a commencé lorsque je vivais en Chine. Je suivais des cours par correspondance en français et l'un des devoirs à faire était un poème. J'avais rendu quelque chose de complètement hors sujet mais qui avait plu au correcteur ! Alors, j'ai continué, c'est aussi simple que ça !”

Artiste dans l'âme, Nadège a pourtant la tête sur les épaule puisqu'elle sait déjà qu'elle s'orientera vers un Bac S avec, tout de même, option Arts plastiques !

La Saint-Germanoise Nadège Legroux sort un recueil de textes chez *L'harmattan*.

“Être éditée n'est pas une fin en soi en ce qui me concerne. J'ai mis cinq ans avant d'avouer à mes parents que j'écrivais. C'est quelque chose de tellement personnel...

Et puis, je suis curieuse, je m'intéresse à beaucoup de choses différentes donc, je suis très occupée !”.

D'ailleurs, plus que l'écriture, c'est désormais la photographie qui a, en ce moment, la préférence de Nadège.

Alors, pour faire durer le plaisir et patienter jusqu'à son – éventuel – prochain livre, mieux vaut savourer les textes de Nadège avec lenteur... ❖

BRÈVES

→ Création artistique
Le 19 septembre, l'association “Artistic'”, à l'initiative de l'opération “Le Chemin des artistes”, soutenue par la Ville, propose de mettre en scène vos créations dans le secteur piétonnier du centre-ville.
Contact :
http://artistic78.web.officelive.com

→ Visite guidée
Le 3 octobre, visite du quartier Saint-Christophe, qui, sous Louis XVIII a accueilli la Compagnie des gardes du roi. Rendez-vous à l'Office de tourisme (38, rue au Pain), à 14h15 (départ à 14h30). Plein tarif : 8 euros et 6,5 euros tarif réduit.
Réservation : 01 30 87 20 63 ou info@ot-saintgermainenlaye.fr

→ Cours de théâtre
Reprise des cours du Centre Inter Dramatique dirigé par Marianne Montial le 6 octobre. Cours : mardi, de 15h à 17h et de 17h à 20 h et vendredi, de 16h30 à 19h. Inscriptions : le 23 septembre de 15h à 18h, au MAS (3, rue de la République) ou au 01 39 16 32 17 (du lundi au samedi, le matin à partir de 10h – boîte vocale en cas d'absence).

→ Atelier créatif
Mercredi et samedi, de 10h30 à 12h30 et de 15h à 17h, atelier “Les Maîtresses” avec la plasticienne Andrée Schnep chez Celoudamer (26, rue du Vieil-Abreuvoir).
Contact : 01 39 73 80 11.

3 ans

Philippe Lucas a signé à Saint-Germain jusqu'aux J.O. de 2012

PHILIPPE LUCAS À SAINT-GERMAIN

C'est fait !

C'était le feuilleton de l'été. Lundi 14 septembre, le dernier épisode de la saga "Philippe Lucas à Saint-Germain" s'est achevé par la signature d'une convention entre le célèbre entraîneur de natation et Emmanuel Lamy, président du syndicat intercommunal qui gère la piscine.
Pour Philippe Pivert, maire-adjoint délégué au sport, "*concrètement, cela signifie que Philippe Lucas s'installe dès aujourd'hui à Saint-Germain.*
Il arrive accompagné d'une dizaine de champions de haut niveau et restera à Saint-Germain pendant trois ans, ce qui est le parfait timing pour la préparation des athlètes aux Jeux Olympiques de 2012".

D'ailleurs, Sébastien Rouault, recordman de France du 1500 mètres nage libre, de retour de Mulhouse, intégrera la structure que Philippe Lucas a décidé de créer, baptisée *Team Lucas*, marrainée par Laure Manaudou et destinée à entraîner les nageurs de haut niveau.

Toujours selon Philippe Pivert, la venue dans notre ville du très médiatique ex-mentor de Laure Manaudou devrait avoir un impact favorable auprès des sportifs de haut niveau. "*Tout d'abord au niveau du sport puisque ses méthodes d'entraînement garantissent des résultats probants, ensuite sur l'image de marque de la piscine*".

Quand on sait, en plus, que Philippe Lucas est un supporter du PSG et que ses sponsors sont tous en région parisienne, on se dit que Saint-Germain avait plus d'un atout pour séduire l'entraîneur, comme ce dernier l'a confié au *Journal de Saint-Germain (lire ci-contre)*. ❖

Le 14 septembre, Philippe Lucas a dit "oui" à Saint-Germain.

INTERVIEW

Quelles sont les raisons qui vous ont poussé à choisir Saint-Germain pour entraîner le "Team Lucas" *?*

Philippe Lucas. - Elles sont nombreuses. Il y a le bassin olympique, bien sûr, mais aussi le centre de remise en forme et la proximité de la forêt. L'ouest parisien, en particulier Saint-Germain, offre une qualité de vie appréciable. Et puis Philippe Pivert est un grand ami…

Le JSG.- *Qui va composer le* "Team Lucas" *?*

Philippe Lucas. - Je pense d'abord à Sébastien Rouault qui va faire son grand retour à Saint-Germain, où il a été formé. Ce nageur-là, j'y crois ! Il sera entouré d'autres nageurs au potentiel énorme : la française Chloé Credeville, la roumaine Camilla Potek, deux Russes devraient aussi compléter mon groupe qui réunira au total une dizaine de nageurs.

Le JSG.- *Quelles seront les ambitions du* "Team Lucas" *?*

Philippe Lucas. - Avant de penser aux premiers résultats, il faut d'abord que les nageurs s'habituent à leur nouvel environnement. À ce niveau de la compétition, changer de bassin ne va pas de soi mais demande un temps d'adaptation. Le premier grand rendez-vous qui s'annonce, ce sont les championnats de France, en avril. Ils sont qualificatifs pour les championnats d'Europe qui auront lieu à Budapest au mois d'août. Il ne faudra donc pas les rater.

Le JSG.- *Avec Laure Manaudou comme marraine, votre équipe semble d'ores et déjà placée sous une bonne étoile…*

Philippe Lucas. - Je suis heureux de ce nouveau partenariat avec Laure.

Il n'est pas question qu'elle renage dans l'immédiat mais une marraine championne olympique vous aide à ouvrir les portes…

Et puis nous avons des projets, comme des stages de natation *"Lucas-Manaudou"* pour les jeunes. ❖

BRÈVES

→ *Hockey sur gazon*

Bonne nouvelle pour le Saint-Germain Hockey Club. L'un des plateaux des poules qualificatives en vue des 16es de finale de l'EHL, la Coupe d'Europe des clubs champions, sera organisé au stade Georges-Lefèvre les 23, 24 et 25 octobre.

Les Saint-Germanois savent déjà qu'ils devront affronter les équipes de Louvain (Belgique) et de Beeston (G.B.), groupe duquel il leur faudra sortir vainqueur pour entrer dans le tableau final.

Champion de France depuis quatre ans, le SGHC entame un nouveau championnat Elite.

L'objectif est d'aller glaner un cinquième titre consécutif. Pour y parvenir, le club s'est doté d'un préparateur physique, d'un coach mental, un kinésithérapeute et un nutritionniste.

Également championne de France, l'équipe féminine du SGHC débutera son championnat le dimanche 20 septembre.

LE RUGBY À L'HONNEUR

Le Stade Français joue à Saint-Germain

Nous vous l'annoncions dans notre précédent numéro. Le *Pôle Espoirs* du Stade Français va venir, jusqu'en avril (voir calendrier), disputer ses matchs au stade Georges-Lefèvre. Retour sur la genèse de cette "union" avec le Saint-Germanois Rémy Cléry, dirigeant du Maisons-Laffitte / Saint-Germain / Poissy Rugbyvelines, en charge des relations entre la Ville et le Club.

Le Journal de Saint-Germain.- *La ville de Saint-Germain et le pôle Espoirs du Stade Français sont en passe de signer une convention afin que leurs matchs à domicile se jouent à Saint-Germain. Qu'est-ce qui a motivé cette "union" ?*

Rémy Cléry.- Historiquement, le MLSGP a formé des joueurs de haut niveau (International, top14, Pro D2…) comme les anciens internationaux Laurent Marticorena et Franck Mesnel, lequel a créé la marque Eden Park. Sans oublier Romain Raine, Eliott Coty, Renaud Alouis, Grégoire Huot…

De plus, certains de nos entraîneurs et notre nouveau président, Christophe Mallevays, après avoir joué au club, sont, eux aussi, passés au Stade Français, soit en tant que dirigeant, soit en tant qu'entraîneurs, comme Pierre Vidalis ou Jean-Jacques Gagnon.

Aujourd'hui, la vapeur s'inverse et c'est le MLSGP qui accueille des joueurs en provenance du Stade Français tel que Leroy, Devaux ou Guillermou. Ces excellentes relations nous ont amenés, il y a deux saisons, à accueillir le *Pôle Espoirs*, les - 21 et - 19 ans, pour certains matchs de championnat au stade Georges-Lefèvre car, aussi surprenant que cela puisse paraître, le Stade Français ne possède pas autant de terrain que l'on pourrait l'imaginer! L'idée de cette convention a donc naturellement pris forme. Le projet s'est concrétisé cet été pour la saison 2009 / 2010.

Le JSG.- *Que peut apporter la venue du Stade Français au MLSGP ?*

Rémy Cléry.- C'est surtout au niveau des plus jeunes que l'impact va se faire sentir. Cela va renforcer l'idée que notre école de rugby propose d'excellentes formations tout en incitant nos meilleurs joueurs à rester au MLSGP.

De plus, voir jouer le Stade Français et côtoyer leurs joueurs ne peut que stimuler nos futurs champions. Mais il ne faut pas que cela les dispense de venir voir jouer le MLSGP!

Le JSG.- *Et au niveau de la ville ?*

Rémy Cléry.- Côté Saint-Germain, cela renforce l'image d'une ville qui conjugue le sport au plus haut niveau avec talent. Le hockey sur gazon avec un titre de Champion de France, le foot avec le PSG, et le rugby qui évolue en Fédéral 2.

Et aussi le tennis, classé à un niveau national, la natation avec désormais Philippe Lucas aux commandes des entraînements, et toujours le CNO *(lire ci-contre)*, les arts martiaux…

Autant de sports dont la venue du pôle Espoir du Stade Français ne peut que renforcer cette image. ❖

CALENDRIER 2009 / 2010

25/10/2009	Stade-Français - SC Albi
08/11/2009	Stade-Français - US Dax Rugby
15/11/2009	Stade-Français - FC Auscitain Armagnac
20/12/2009	Stade-Français - Stade rochelais
10/01/2010	Stade-Français - Union Stade bordelais CA
31/01/2010	Stade-Français - CS Bourguoin Jallieu
07/03/2010	Stade-Français - Stade montois
25/04/2010	Stade-Français - Lyon OL U

La Table Saint Germain
Spécialités Chinoises et Thaïlandaises
RESTAURANT

Tél. 01 34 51 78 11
6, rue des Joueries - 78100 St-Germain-en-Laye

Lycée Horticole
SERRES DES PRINCESSES
RN 13 - Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 87 18 18
VENTE DIRECTE
Légumes
Fruits
Fleurs
Pépinière

Poneys
EQUITATION
Chevaux
De 2 ans à 85 ans, du débutant à la compétition
LEÇONS PARTICULIÈRES ET DE GROUPE (MAXIMUM 6 CAVALIERS)
François LUCAS
Inscrivez-vous pour la saison 2009/2010
Champion de France de Concours Complet
Ecuyer • Professeur diplômé d'Etat B.E.E.S. 3ème degré
Juge aux Jeux Olympiques de Los angeles, Séoul, Barcelone
MANEGE FRANKLIN
23, rue Franklin - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 06 07 56 96 98 - Fax : 01 30 87 07 05
frlucas@club-internet.fr - www.frlucasequitation.fr

8E VIRADES DE L'ESPOIR

Le sport contre la mucoviscidose

Deux grands rendez-vous attendent, en septembre, les saint-germanois désireux d'apporter leur soutien à la lutte contre la mucoviscidose, qui sont chaque année plus nombreux à participer aux *Virades de l'Espoir.*

Samedi 19 septembre : triathlon, ouvert à tous, organisé par l'association *Vaincre la mucoviscidose* et la Maison des Associations, en partenariat avec la Ville, la piscine intercommunale et le club Poissy Triathlon.

Départ et arrivée à la piscine intercommunale. La compétition comporte une épreuve de natation de 500 mètres, un parcours en VTT de 20 km et une course à pied de 5 km.

Dimanche 27 septembre : à 9 h, départ de la piscine intercommunale pour le parcours de 17 kilomètres, reliant Saint-Germain au désert de Retz.

Inscriptions sur :
mas-association@wanadoo.fr
maritza.leger@wanadoo.fr

Tout le programme sur :
www.vaincrelamuco.org
ou au 01 39 73 73 73 et 01 40 78 91 91.

Et aussi...
De 9h à 18h : Pour toute la famille, *Marche des Poussettes* de 4 km autour de la Terrasse de Saint-Germain.
De 10h à 18h : animations diverses.
À 11h : démonstration de capoiera.
De 14h à 16h : démonstration et initiation d'escrime.
À 14 h : démonstration de kung fu.
À 14h30 : nihon-taï-jitsu (AMSG Arts martiaux).
De 15h à 16h30 : contes pour enfants.
À 15 h : rock and roll par l'association Croissy danse.

En parallèle : 4e édition de *Transe en danse*, une rencontre autour de la danse tous styles confondus du collectif TKF (Toukontefait), avec le soutien de la Ville.
Samedi 26 septembre, salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès de Montardat), à 19h30.
Tarif : 8 euros, 5 euros enfants et 5 euros en prévente.
Contact : 06 34 43 21 52
tkf.toutkontefait@hotmail.fr

Enfin, l'Hôtel de Ville accueille, **du 21 septembre au 2 octobre,** l'exposition *Voyage d'un maçon vagabond,* afin de soutenir l'association *Vaincre la mucoviscidose*. ❖

FOULÉES DE SAINT-GERMAIN : REJOIGNEZ LA SECTION LOISIR

Le club *Foulées de Saint-Germain* propose aujourd'hui aux saint-germanois de venir les rejoindre au sein de leur section loisir qui voit le jour ce mois-ci. Cette section a été créée afin de répondre à une forte demande d'un public à la recherche d'une activité physique encadrée, axée sur la course à pied, ceci en privilégiant le bien-être, l'entretien physique et la santé. Ce projet a nécessité la mise en place de moyens aussi bien physiques que matériels.

Le club *Foulées de Saint-Germain* met notamment à disposition un entraîneur diplômé d'état, afin de cibler avec exactitude l'attente de chaque adhérent. Nous vous attendons tous les mercredis soirs, de 18 h 30 à 19 h 30, au Stade Georges-Lefèvre, au niveau des vestiaires du rugby.

PÉTANQUE : 3 SAINT-GERMANOIS VICTORIEUX

Le 13 septembre leur a peut-être porté chance. C'est en effet ce week-end que François Marestin, Giorgio Magalini et Christian Costa, du Stade Saint-Germanois - CD Yvelines ont remporté les Championnats de France triplettes Vétérans, à Moulins (Allier).
Des parties endiablées qu'ils ont disputé contre les ardéchois Daniel Bonnet, Michel Robert et Marcel Fargier, de la *Petite boule bourguesanne* de Bourg-Saint-Andéol.
Nos trois vainqueurs ont déjà mis à leur agenda les prochains championnats de France triplettes vétérans, qui se dérouleront les 25 et 26 septembre 2010 à Sedan (Ardennes).

ROBIN LEPROUX

De M6 à la tête du PSG

(Photo : C.Gavelle.)

Robin Leproux est le nouveau président du PSG.

Depuis le 9 septembre, Robin Leproux a remplacé Sébastien Bazin à la présidence du PSG. Amoureux du foot, le pratiquant même le dimanche en catégorie Vétéran, ce quinquagénaire diplômé de *Sup de Co* a débuté sa carrière à *Polygram Music*.

Repéré par Nicolas de Tavernost, il rejoint M6 en juillet 1992, dont il devient, en mai 2000, vice-président du directoire du Groupe. Entre 2001 et 2005, il devient "le sauveteur" de RTL .

Par ailleurs, de 1999 à 2005, il intègre la direction des Girondins de Bordeaux comme administrateur. 15e président dans l'histoire du Paris Saint-Germain, il lui faudra savoir maîtriser pression, médiatisation et concertation pour atteindre l'objectif avoué (être au sommet du football français) et envisageable malgré la défaite à Monaco (2-0) du 13 septembre qui place le club au 5e rang du classement de la Ligue 1.

"On a pêché dans la détermination", a souligné l'entraîneur Antoine Kombouaré. *"Quand on ne marque pas dans les temps forts, il faut être hyper vigilant derrière. Ce qui n'a pas été le cas !"*. ❖

Cours du Prieuré
Enseignement Secondaire Privé • Directeur : M. VIARD
Mixte de la 6ème aux terminales L, ES, S et STG
Effectifs limités - Contrôle continu
Cours de soutien - Etudes du soir dirigées
27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye
Tél. 01 34 51 29 72
www.coursduprieure.com • e-mail : infos@coursduprieure.com

BRÈVES

→ *VO2 Max*
Le club VO2 Max, association de "Sport pour tous" qui propose des techniques nouvelles de remise en forme, dans un esprit de convivialité et de qualité pédagogique vient d'ouvrir une section adolescente.
Contact : 06 83 02 92 91.

→ *La forêt en vélo*
Le 26 septembre, l'Office de tourisme propose de découvrir la forêt de Saint-Germain.
Le rendez-vous est fixé au parking de la piscine à 10 h 15, pour un départ à 10 h 30.
Durée de la promenade : 1 h 30 - 2 heures.
Tarif : 10 euros. Réservation conseillée au 01 30 87 20 63 ou par mail à : info@ot-saintgermainenlaye.fr

Institut de Beauté
Véronique Martignac
Soins et produits de BEAUTÉ
MATIS
Visage et Corps - UVA Ergoline

Soin du Visage Sublimateur
1h15 de bien-être.*
*jusqu'au 17 octobre 2009
65€ 55€
40, rue des Louviers - 78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 59 97

MERCI+
Votre agence MERCI+
Intervention sur St-Germain et communes voisines
80, rue Louise Michel
78500 Sartrouville
• Ménage et Repassage
• Garde d'enfants
• Jardinage

0 800 102 422 • Appel Gratuit
www.merciplus.fr
Accueil tél.: lundi - vendredi de 8h30 à 19h30, samedi matin de 9h à 12h30

1912 **Maurice Denis s'installe au Prieuré, à Saint-Germain**

PATRIMOINE

Des œuvres de Maurice Denis victime des flammes

Dans la nuit du 25 au 26 juillet, un incendie dans l'église Sainte-Marguerite, au Vésinet a gravement endommagé une de ses deux chapelles (celle dite du Sacré-Cœur) dont le décor était signé du grand artiste saint-germanois Maurice Denis.

C'est entre 1901 et 1903 que le célèbre peintre nabi y avait réalisé des peintures murales et trois vitraux, qui venaient d'ailleurs d'être minutieusement restaurés par le peintre Emmanuel Chauche, sous le contrôle des Monuments historiques.

Les flammes ont totalement détruit un vitrail (*Jésus guérissant les malades*) et complètement noirci le décor de la voûte qui était peint sur une toile collée.

Également ornée par des œuvres de Maurice Denis, la chapelle de la Vierge a été épargnée par l'incendie. ❖

AVANT

APRÈS

(Photo : Fabienne Stahl)

Dans la nuit du 25 au 26 juillet, un incendie dans une église du Vésinet a endommagé un décor signé Maurice Denis.

BOURSE D'ÉTUDES

Une bourse d'études peut être accordée, jusqu'au 9 octobre, sous condition de ressources, aux familles résidant à Saint-Germain-en-Laye depuis un an, dont les enfants poursuivent leurs études dans le premier ou le second cycle (de la sixième à la terminale, y compris l'enseignement technique non rémunéré). La liste des pièces justificatives peut d'ores et déjà être retirée au Centre administratif – Atrium Pôle solidarité (86-88, rue Léon-Désoyer). Contact : 01 30 87 20 04.

ACCOMPAGNEMENT ÉDUCATIF

Vous êtes parent d'un enfant au collège et/ou au lycée et souhaitez qu'il démarre bien son année scolaire ? L'association *Temp'O Jeunes* vous propose une méthode d'accompagnement éducatif efficace. Tous les vendredis, depuis le 18 septembre, un accueil est organisé pour les Jeunes au 1, avenue des Loges, entre 15h et 19h. Contact : 06 25 30 20 21 et www.tempojeunes.fr

UN "BON LOISIRS" POUR LES JEUNES

La Caisse des allocations familiales des Yvelines (Cafy), adresse, depuis le début du mois de septembre, aux familles dont le quotient familial est inférieur ou égal à 670 euros des "bons loisirs" pour permettre aux jeunes de 6 à 16 ans de pratiquer une activité sportive ou culturelle régulière.

Contact : 0820 25 78 10

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

Culturellement vôtre

La saison s'ouvre avec les Journées "Patrimoine et Cadre de Vie", riches de nouvelles visites et expositions, animations en tous genres, concerts et spectacles de rue, dans le cœur de ville piétonnier mais aussi dans les jardins, sur les places et au Domaine national de la Terrasse.

Suivra ensuite la 22e édition du festival "l'Estival" qui va ravir tous les amateurs de musique, avec des découvertes artistiques singulières pour toucher un public curieux et averti, tant dans les lieux consacrés traditionnellement aux spectacles que sur la Place du Marché-Neuf.

Le théâtre Alexandre Dumas fête ses 20 ans. Fidèle à sa vocation, il offre une programmation attractive et diversifiée, pour tous les âges, complétée par les spectacles donnés par les élèves du Conservatoire, les rencontres et animations de la bibliothèque ou les expositions temporaires de l'Espace Vera.

L'ouverture au public des collections municipales du Fonds Paul et André Vera constitue un autre temps fort de notre saison culturelle.

Autre nouveauté, l'ouverture au plus grand nombre, grâce aux manifestations de plein air : défilés costumés, podiums d'artistes de musique ou de théâtre en herbe, Marché de l'Art et Nuit des Artistes, qui témoignent notre volonté d'encourager et d'associer pleinement aux programmations municipales les initiatives de nos nombreuses associations culturelles.

Nous voulons partager des aventures artistiques toujours plus passionnantes où chacun pourra trouver son bonheur quels que soient son âge, son histoire et ses aspirations.

Et n'oublions pas le spectacle sons et lumières de "C'est Notre Histoire" en juin prochain.

Vivez pleinement vos envies et passions culturelles à Saint-Germain-en-Laye !

Benoît Battistelli, maire-adjoint déléguée à la culture

Visitez le blog : http://unionpoursaintgermain.com

Rendez-vous également sur le blog d'**Emmanuel Lamy** : http://emmanuel-lamy.typepad.fr

Ensemble pour Saint-Germain

"Yes, but not in my backyard !"

Les français ne sont pas à un paradoxe près.

Alors que les médias inondent les ondes de considérations écologiques en tout genre – tri des déchets, gaz à effet de serre, normes de CO2, mesures de l'air ici, mesures de l'eau là, énergies propres ou hybrides – voilà que les français s'écharpent sur la taxe carbone ou contribution carbone, ces fameux 17 euros par tonne de CO2 émise ! Mais où est donc passée l'intention écologique de notre pays affichée aux dernières élections européennes du 9 juin avec Europe Ecologie et ses 16.28% sur le plan national, ses 19.5% dans les Yvelines et ses 19% à Saint-Germain en Laye ?

En réalité, il existe dans notre pays comme une forme d'injonction paradoxale que les anglais traduisent par cette expression tout à fait explicite "Yes, but not in my backyard", c'est-à-dire "Oui bien sûr, mais pas dans mon jardin".

Comme à l'accoutumée, le citoyen est complètement favorable à la mise en œuvre de mesures écologiques pour sauver la planète mais surtout pas dans son "jardin", comme si l'intention suffisait à créer l'action.

Pour autant, le développement durable appelle des mesures d'urgence, y compris dans notre ville. Sans entrer dans un catalogue à la Prévert, on s'attardera simplement sur le tri et l'enlèvement des déchets qui encombrent nos rues régulièrement. Un réel effort citoyen est à faire dans ce domaine. Mais la mairie doit également s'engager rapidement et fortement sur une politique plus volontariste et ne pas se contenter des seuls bilans carbone ou d'effets d'annonces : qu'est ce qu'un éco quartier sur le pôle de la grande ceinture?

L'élégance et la beauté de notre ville ne peuvent plus souffrir des insuffisances actuelles.

Bien sûr, on est loin de la taxe carbone mais une politique "écologique" c'est aussi fait de petites choses qui sautent aux yeux et que plus personne pourtant ne voit.

Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau Latouche, Jean-Pierre Quemard, Corine Legrand, Jean Noel Blanc

www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

La ville de Saint-Germain s'est elle véritablement engagée dans le développement durable ?

Dix huit mois après l'élection de mars 2008, c'est la grande interrogation du mandat de l'équipe majoritaire alors que ses promesses électorales faisaient de l'environnement et du développement durable la priorité des priorités. Qu'en est-il aujourd'hui ?

Un plan climat territorial, avec la mise en œuvre d'un bilan carbone, a été décidé avec des actions disponibles seulement fin mars 2010, soit deux ans après l'élection. Ce bilan doit être composé d'un diagnostic sur le patrimoine et les services liés aux équipements de la ville. Le plan d'actions doit contribuer à réduire les émissions sur lesquelles la ville de Saint-Germain peut agir et limiter sa dépendance vis-à-vis des énergies fossiles. Nous avions proposé d'accélérer ce processus et d'utiliser la technologie de la thermographie aérienne, ce qui nous a été refusée.

La municipalité est également opposée au trafic de fret sur la ligne de Grande Ceinture, mais est supporter de l'A104. Il faudra être aussi très exigeant sur la renégociation des contrats de bus dans la ville et notamment obtenir une augmentation conséquente des liaisons entre le Bel-Air et le centre ville. La place du vélo dans la ville doit être aussi revue ; les axes "partagés" n'ont pas fait leurs preuves.

Nous allons avoir une opportunité, dans le cadre d'un projet de réaménagement des friches SNCF dans le quartier de la Grande Ceinture, de développer à une certaine échelle un éco- quartier. Ce nouveau quartier devrait prendre en compte la performance énergétique des futures constructions, l'étude des déplacements de ce quartier vers la ville et la nécessité de préserver les ressources en eau. Pour l'instant, nous ne savons pas comment cet important projet se déroulera. Nous serons vigilants et très exigeants pour ce nouveau quartier.

Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard, Blandine Rhôné

Retrouvez nous : http://ps.saintgermain.over-blog.org

18 **C'est le nombre de mariages célébrés au mois de juillet**

MARIAGES

SAMEDI 27 JUIN
PAR PASCALE GENDRON

Claire Berend
Laurent Bernard

SAMEDI 4 JUILLET
PAR ISABELLE RICHARD

Marie-Christine Azevedo
Philippe De Castro Costa

VENDREDI 10 JUILLET
PAR ISABELLE RICHARD

Alejandra Mejia Perez
Jean-Baptiste Lefebvre

VENDREDI 10 JUILLET
PAR ANNE GOMMIER

Mélodie Jurie
Olivier Luron

SAMEDI 11 JUILLET PAR MAURICE SOLIGNAC

Magali Trellé
Vincent Thierry

Joséphine Leport
Xavier Loiseau

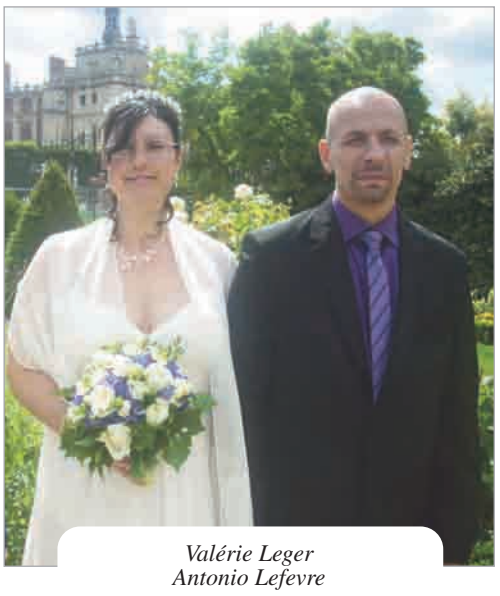
60 ans doivent s'écouler avant de pouvoir fêter ses noces de diamant

MARIAGES

SAMEDI 11 JUILLET PAR MAURICE SOLIGNAC

Géraldine Laurier
Samir Hennaoui

VENDREDI 17 JUILLET PAR ANNE GOMMIER

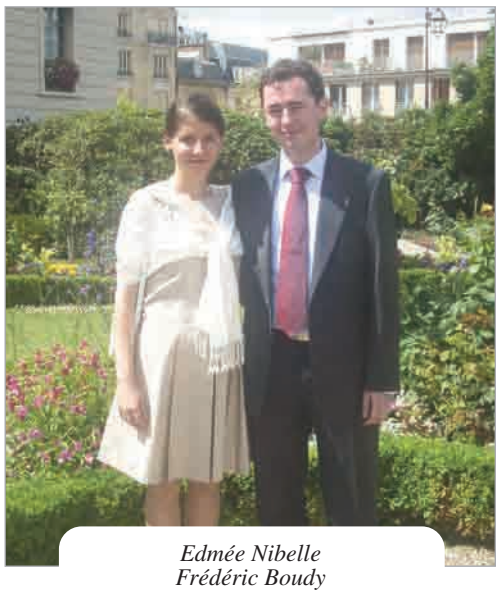


Valérie Leger
Antonio Lefevre

VENDREDI 17 JUILLET PAR ARMELLE DE JOYBERT

Yulia Urakova
Anthony Maurandi

VENDREDI 17 JUILLET PAR ARMELLE DE JOYBERT



Edmée Nibelle
Frédéric Boudy

NOCES DE DIAMANT

SUZANNE ET BERNARD DEZERT

Samedi 5 septembre, Suzanne et Bernard Dézert ont fêté leurs noces de diamant (soit 60 ans de mariage) à l'Hôtel de Ville en compagnie d'Emmanuel Lamy qui les a chaleureusement félicités.

NAISSANCES

- Julien Dekocker
- Maïwenn Loreau
- Alban de Lacoste-Lareymondie
- Malo Gern-Willand
- Baptiste Brulé
- Diego Dopazo
- Alexandre Lorieux
- Betty Garand
- Lucas Marc
- Grégoire Da Silva--Reinert

DÉCÈS

- Florence Dunoyer de Segonzac
- Denise Le Cozléer
- Marie Thérèse Jacquet
- Mathilde Montuelle
- Adrienne Etienne
- Michelle Guénin, veuve Fromont
- Jérôme Dupont
- Dominique Ritter
- Patrick Delmarre
- Jacqueline Drère, veuve Chamont
- Jacques Ferran
- Léa Leroy, veuve Hubert
- Gisèle Vallée, veuve Coignard
- Tordis Brobakke
- Suzanne Villard
- Marie Hulin, veuve Le Bourse
- Jean-Pierre Longuet
- Gérard Brienchon
- André Picard
- Odette Charles, veuve Le Bihan
- Michelle Mahiette, épouse Desbree
- Cesar Bonaglia
- Yaba Go Lou, épouse Gando
- André Noell
- Alexandre Roche
- Colette Perrin, épouse Suchet
- Laurent Raffenne
- Jeannine Delafosse, veuve Gilles
- Jacques Fastier
- Paule Mallet, veuve Hirtz
- Michel Raffegeau
- Suzanne Raymond, veuve Albert
- Francine Michel
- Clément Bigot

16, rue de Pontoise
78100 Saint-Germain en-Laye
Tél. : 0130 87 20 74
Fax : 01 30 87 20 75
Directeur de la publication : Emmanuel Lamy
Administration et Portage : 01 30 87 20 37 (24 h/24)
Photographies : Jacques Paray
Publicité : Eser : 06 11 59 05 32
Distribution :Adrexo : 01 39 75 51 93
Impression : Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
04 43 05 10 05
Papier 100 % recyclé
Tirage : 30 050 exemplaires
ISSN : 0293-8278

La recette des P.V. de stationnement est versée à l'État

QUESTIONS - RÉPONSES

P.V. DE STATIONNEMENT : OÙ VA L'ARGENT ?

Venant d'être verbalisé dans une rue de Saint-Germain-en-Laye pour non-affichage du ticket de l'horodateur, je voudrais savoir à qui profitent les recettes engendrées par ces amendes ?

S'il s'agit de la ville, pouvez-vous me dire de quelle façon cet argent est utilisé ?

M R.R.

Les sommes correspondant au paiement des P.V. de stationnement ne sont pas versées à la Ville mais perçues par l'État. Après péréquation nationale, l'État en rétrocède désormais une faible partie aux communes, sans lien avec les verbalisations effectuées.

En revanche, les recettes des horodateurs vont directement aux communes.

La recette des PV acquittés par les contrevenants est versée à l'État.

N° UTILES

- **SAMU et Urgences médicales** 15
- **Police Nationale** 17 ou 01 39 10 91 00
- **Pompiers** 18
- **Police Municipale** 01 30 87 23 62
- **Gendarmerie** 01 39 04 04 00
- **Centre anti-poison** 01 40 05 48 48
- **Pharmacies de garde** 17
- **SOS Médecin** 01 39 58 58 58
- **Centre hospitalier intercommunal** 01 39 27 40 50
- **Ambulances** 08 25 00 21 15
- **Urgences dentaires** 01 39 51 21 21
- **Dépannage Gaz (G.D.F)** 0 810 433 078
- **Dépannage E.D.F** 0 810 333 078
- **Dépannage Lyonnaise des Eaux** 0 810 879 879
- **Caisse d'allocations familiales** 0 820 257 810
- **Caisse primaire d'assurance-maladie** 0 820 904 102
- **La Poste** 01 30 87 24 93
- **Mairie** 01 30 87 20 00
- **SOS Help (anglais)** 01 46 21 46 46
- **SOS amitié** 0 820 066 066

DE NOUVELLES BORNES ANTISTATIONNEMENT RUE RAYMOND GRÉBAN

Cet été, les quilles en plastique noir empêchant les stationnements gênants au niveau du 4, rue Raymond Gréban, ont été enlevées.

Ces quilles avaient été posées il y a quelques années pour inciter les gens à respecter les zones de stationnement interdit.

Depuis leur retrait, il y a quelques semaines, des voitures sont à nouveau stationnées à ces endroits, rendant difficile l'accès et la sortie du parking souterrain de la résidence située au 1 bis, rue Raymond Gréban, ainsi que l'accès au garage de la maison située au numéro 4 de cette même rue.

Pouvez-vous me dire si ce retrait est temporaire pour effectuer des travaux ou s'il est censé être définitif ? Car, si tel était le cas, il nous serait à nouveau très difficile d'accéder à notre parking.

M F.T.

Avant la rentrée scolaire, une borne antistationnement a été réinstallée rue Raymond Gréban.

Les quilles destinées à réguler les stationnements intempestifs dans la rue Raymond Gréban ont été enlevées cet été afin de procéder à leur remplacement.

Durant la dernière semaine du mois d'août, la direction de la voirie a mis en place une nouvelle borne devant le numéro 4 de cette rue, de façon à assurer à nouveau une bonne accessibilité aux résidents.

BRAVO À L'ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE DE L'ÉCOLE MATERNELLE ALSACE !

Parents d'élèves de l'école maternelle Alsace, nous sommes chaque jour émerveillés par le travail fabuleux des enseignantes auprès de nos enfants.

Le dernier projet en date nous a époustouflés. Il s'agissait d'une exposition interactive intitulée L'école Alsace en état de siège, *aboutissement d'un projet sur le détournement d'objets et plus particulièrement la chaise, après une visite effectuée au musée des Arts Décoratifs avec nos enfants. La chaise se met en scène, se fabrique, se transforme, se collectionne…*

Les parents étaient conquis et impressionnés, les enfants tout à leur joie de nous montrer et commenter leurs travaux.

À travers ce projet et en s'appuyant sur le besoin d'agir, sur le plaisir du jeu, sur la curiosité, les enseignants ont su transmettre de nombreux apprentissages fondamentaux ainsi qu'une culture artistique (par la découverte d'œuvres et de la pensée créatrice d'artistes célèbres).

Les enseignantes de l'école Alsace transmettent à nos enfants le plaisir d'apprendre, le plaisir de la découverte, le plaisir de créer.

Merci à elles de nous montrer ce qui peut être construit par une équipe qui aime son travail et sait travailler ensemble, passionnément.

LES PARENTS D'ÉLÈVES

QUE FAIRE CONTRE LES DÉTRITUS LAISSÉS PAR LES GENS DU VOYAGE ?

Je vous écris pour vous alerter sur l'état dans lequel les gens du voyage, qui ont installé leurs caravanes durant le mois d'août dans la plaine de la Jonction, en face du Lycée agricole, ont laissé ce site.

Que comptez-vous faire pour éviter que cet endroit ne soit régulièrement sali ?

M. S.S.

Le terrain sur lequel les gens du voyage ont pris l'habitude de garer leurs caravanes, appartient à l'État et sa gestion n'incombe donc pas à la Ville.

Cependant, afin de répondre aux objectifs d'accueil de ces populations, la Ville a lancé, en partenariat avec trois autres communes du département (Maisons-Laffitte, Le Mesnil-le-Roi, Le Pecq), un projet d'aménagement, au nord de la forêt, d'une aire de quarante places, dont les installations devraient être fonctionnelles d'ici au printemps prochain.

Jusqu'au 13 octobre, le Centre administratif sert de cadre à l'enquête publique sur ce projet qui nécessite une modification du Plan local d'urbanisme de Saint-Germain-en-Laye.

En vous rendant au Centre administratif, vous pouvez prendre connaissance de ce dossier et consigner vos observations sur le registre d'enquête.

Vous pouvez également les adresser par écrit à Pierre Pelatan, commissaire-enquêteur, à l'adresse suivante :

Centre administratif
86-88, rue Léon-Désoyer
BP 10101
78101 Saint- Germain-en-Laye
cedex.

Ce même commissaire-enquêteur reçoit par ailleurs le public le 26 septembre, de 9 h à 12 h et le 13 octobre, de 14 h 30 à 17 h 30.

45 ans

Michel Fugain est dans le paysage de la chanson française depuis 1964

I À L'ESTIVAL POUR LA PREMIÈRE FOIS I

Fugain sourit de nouveau à la vie

Ne vous méprenez pas. *Bravo et merci*, le dernier album de Michel Fugain, évoque plus l'enthousiasme et la reconnaissance que l'autosatisfaction et le renoncement.

Même si l'idée de cet album – mettre en musique les textes de copains artistes – devait aussi marquer ses adieux au métier, l'ex-leader du Big Bazar avait surtout le désir de célébrer le talent de ceux qu'il côtoie depuis plus de quarante ans.

Une démarche au départ altruiste, qui lui a finalement permis de retrouver la joie de vivre après la perte de Laurette, sa plus jeune fille, victime d'une leucémie.

La preuve ? Son spectacle, présenté au théâtre Alexandre-Dumas, le 30 septembre dans le cadre de *L'Estival*, débute par *La Vie*, une chanson signée Louis Chédid qui figure sur son dernier album et se clôt par son tube *Viva la vida !*

Le Journal de Saint-Germain. - *Ce disque,* Bravo et merci, *avec toutes ces signatures prestigieuses, c'est une page d'histoire du show-biz?*

Michel Fugain. - Plutôt un bilan personnel provisoire !

Quand j'ai pensé à faire cet album, j'étais dans une période où je faisais le tour de ma vie, de mon métier [*NDLR, suite à la disparition de sa fille, Laurette, emportée par une leucémie*]. Je voulais tout arrêter. Mais avant d'en finir, je voulais célébrer les artistes que j'aime et je leur ai demandé de me confier un de leurs textes.

Françoise Hardy a été la première à me répondre puis, en recevant les messages des autres copains contactés, j'ai entendu : "*T'en vas pas !*".

Le JSG. - *Les artistes étaient-ils présents à l'enregistrement ?*

Michel Fugain. - Quand j'élabore un travail, c'est comme si j'étais dans un laboratoire. Et le laboratoire, c'est un peu la salle de bain : tout le monde n'y entre pas. Et je ne suis pas sûr que ça les aurait intéressés.

En revanche, je leur ai fait écouter les morceaux terminés et ils ont été un peu... assis !

Je ne sais pas si c'est parce qu'ils avaient été influencés par la période douloureuse que j'avais vécue, mais leurs textes étaient tous en demi-teinte.

Or, j'ai tout fait pour éviter à ce disque un côté tristounet.

Le JSG. - *Si vous deviez attribuer à chaque artiste présent sur votre disque un qualificatif, quel serait-il ?*

Michel Fugain. - Charles Aznavour : la curiosité. Maxime Le Forestier : un frère de combat. Serge Lama : un colosse à la fragilité extrême. Yves Duteil : l'esprit civique. Véronique Sanson : la rock'n roll attitude. Françoise Hardy : Dr Jeckyll et Mr Hyde. Michel Sardou : un saltimbanque. Allain Leprest : un dieu de l'écriture. Salvatore Adamo : un mec tendre et sans fausseté. Claude Nougaro : un fou devenu tempéré. Louis Chedid : l'intelligence. Gérard Manset : le mystère.

Le JSG. - *Y a-t-il des artistes qui ont refusé de vous donner un texte ?*

Michel Fugain. - Non, mais Michel Jonasz et moi, nous nous sommes manqués. Il m'a proposé quelque chose sur le départ d'êtres qu'on aime et je ne voulais pas de ce genre de chanson.

Et puis, le temps a passé, il a enregistré son album, j'ai fait le mien…

Le JSG. - *Les artistes présents sur votre album sont de votre génération. Question d'affinités, d'histoire commune ou de manque d'attrait pour la nouvelle génération ?*

Michel Fugain, à (re)découvrir à *L'Estival*, le 30 septembre.

(Photo : Carole Bellaiche.)

Michel Fugain. - Chanter les textes de gens de ma génération, c'était le jeu. Le tri s'est donc fait naturellement.

Ma volonté, c'était de dire : "*Regardez le nombre de "bijoux" que ces artistes ont créés ! Ils méritent bien qu'on leur dise bravo et merci !*"

Mais je ne vais pas me mentir : je suis fier de faire partie de ces artistes populaires dont les chansons accompagnent les combats, la vie, la mort…

Le JSG. - *Quelle est votre prochaine actualité ?*

Michel Fugain. - Je suis sur un projet gigantesque. Je travaille à l'adaptation de Chantecler d'Edmond Rostand *[NDLR, pièce qui raconte la vie quotidienne des animaux d'une basse-cour dont le coq, Chantecler, détient le pouvoir de faire lever le soleil en chantant*].

Il s'agit d'une grosse production pour la télévision, qui sera diffusée pour les fêtes de fin d'année 2010.

Le JSG. - *Dites-nous quelques mots sur l'association* Laurette Fugain, *alors que le don d'organes, de sang, de plaquettes et de moelle osseuse est Grande cause nationale 2009 ?* (lire le n°545 du Journal de Saint-Germain)

Michel Fugain. - C'est ma femme Stéphanie qui s'en occupe. Le but est de faire prendre conscience qu'il est hyper urgent d'être tous solidaires dans le don de plaquettes et d'organes. Les laboratoires de recherche ont besoin d'argent, mais il faut aussi convaincre les gens d'être des donneurs.

Le JSG. - *En septembre, vous serez pour la première fois à* L'Estival. *Étiez-vous déjà venu à Saint-Germain ?*

Michel Fugain. - C'est ma première participation à l'*Estival*, mais je connais bien Saint-Germain car j'y suis venu très souvent, notamment lorsque je travaillais avec Pierre Delanoé, qui habitait Fourqueux.

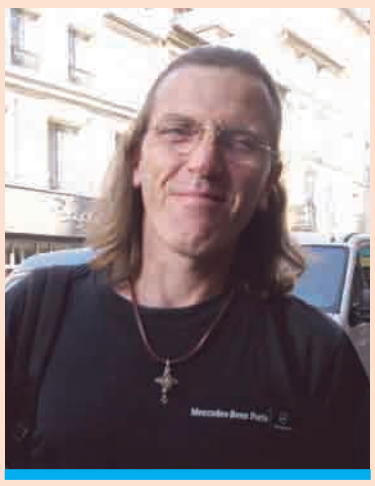
www.laurettefugain.org

I POUR VOUS, FUGAIN C'EST ... I

Un libertaire, même si ce n'est pas du tout un chanteur de ma génération et que j'ai appris à le connaître grâce à mon ami, plus âgé que moi, qui écoute beaucoup de chansons françaises.

Je connais surtout *Un beau roman, une belle histoire.*

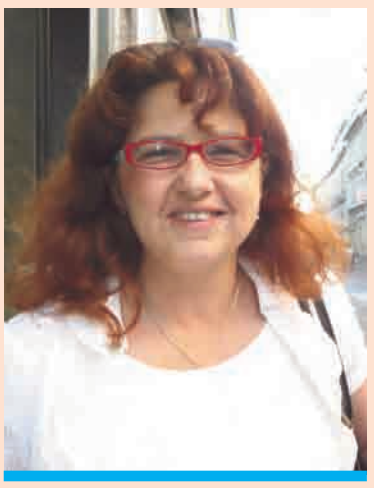
Karine, 23 ans.



Quelqu'un d'humain, de vrai, de sain. J'ai été bercé par ses chansons, qui sont liées à l'enfance.

Il y a quelques années, j'ai regardé son émission sur M6, où il devait monter une comédie musicale. C'était très sympa, cela montrait un autre côté de l'artiste.

Gilles, 42 ans.



La gaieté ! *Le Big Bazar.* Et toute mon enfance...

Dès que j'entends une de ses chansons, je la chante, je me souviens des paroles. Celle qui me vient en tête instantanément, c'est *Fais comme l'oiseau.*

Et, sur les affiches de *l'Estival*, pourtant chargée, je n'ai vu que son nom !

Marie-Hélène, 46 ans.